



**PROLETARIA
KANTARO**



SENNACIECA ASOCIO TUTMONDA

PROLETARIA
KANĜARO

=

1a—2a milo



ELDONA FAKO KOOPERATIVA DÜSSELDORF :: LEIPZIG

Represo, eĉ de unuopaj
kantoj, nur kun permeso de
la eldonejo.



ANTAŬRIMARKIGO

Fine ĝi aperis! Sed ĉu ĝi kontentigos ĉies dezirojn kaj pretendojn? Apenaŭ ni kuraĝas esperi tion. Tamen la plimulto trovos en tiu ĉi libreto, kion ĝi sopiris, trovos la vivecon de proletaria batalo, la unuecon de revolucia ideologio, la variecon kaj multnuancecon de l' temo okupanta unusola niajn animojn, entute, tion kion en tia unueca kaj sennaciiga formo ankoraŭ ne prezentis al ni nek nacilingva prolet-kantaro nek iu ajn kantaro laborist-esperantista.

Kaj la pli-pretendemuloj konsideru ke S. A. T., kvankam evoluinta ĉiudirekten kaj disvastiĝinta ĉiukontinenten, tamen en nuna stato de sia evoluo ankoraŭ ne profunde fiksiĝis en *ĉiuj* sektoroj kaj regionoj de nia terglobo. Se la alvoko por kunlaboro je ĉi-kantaro ankoraŭ ne penetris en *ĉiujn* angulojn de la kvin partoj, ni konkludu el tio, ke niaj penoj devas ankoraŭ multobliĝi por ke la forta voko trovu ĉiuloke plenvoĉan resonon.

Ni daŭrigu konstruadi nian palacon! Jen nova ŝtoneto en la fundamento de nia konstruaĵo! Donu ĝi bonajn fruktojn kaj utilon al niaj kamaradoj en agado!

Pri la aranĝo de P'kantaro ni rimarkigu nur, ke ni elektis la tekstojn laŭ nia vidpunkto pure revolucia. Ni do rifuzis enmeti eĉ bonajn kantojn, kiuj tamen ne servas al tiu celo. Aliflanke ni klopodis, ne nur publikigi nuntempajn batalkantojn, sed ankaŭ tiajn el pasintaj epokoj, kaj penis, per klarigaj notoj, komprenebligi al la nuntempuloj kondiĉojn kaj medion, sub kiuj naskiĝis tiuj kantoj. Do kvazaŭ skizante je la sinsekvo de diversepokaj kantoj tutan historian evoluadon de P'proletaria klaso, ni plialtigas, ŝajnas al ni, la valoron de tiu verketo. Malfermiĝas antaŭ ni la longa emocia martira vojo de nia klaso dum jarcentoj de senlaca, suferiga luktado kontraŭ subpremantoj. Larĝiĝas la kadro, la perspektivo je giganteco...

Kantante tiujn elkorajn kriojn de proletaro el tuta mondo en nia unueca lingvo, ni fortikigos senton de solidareco, senton de kunuleco, de sennacieco.

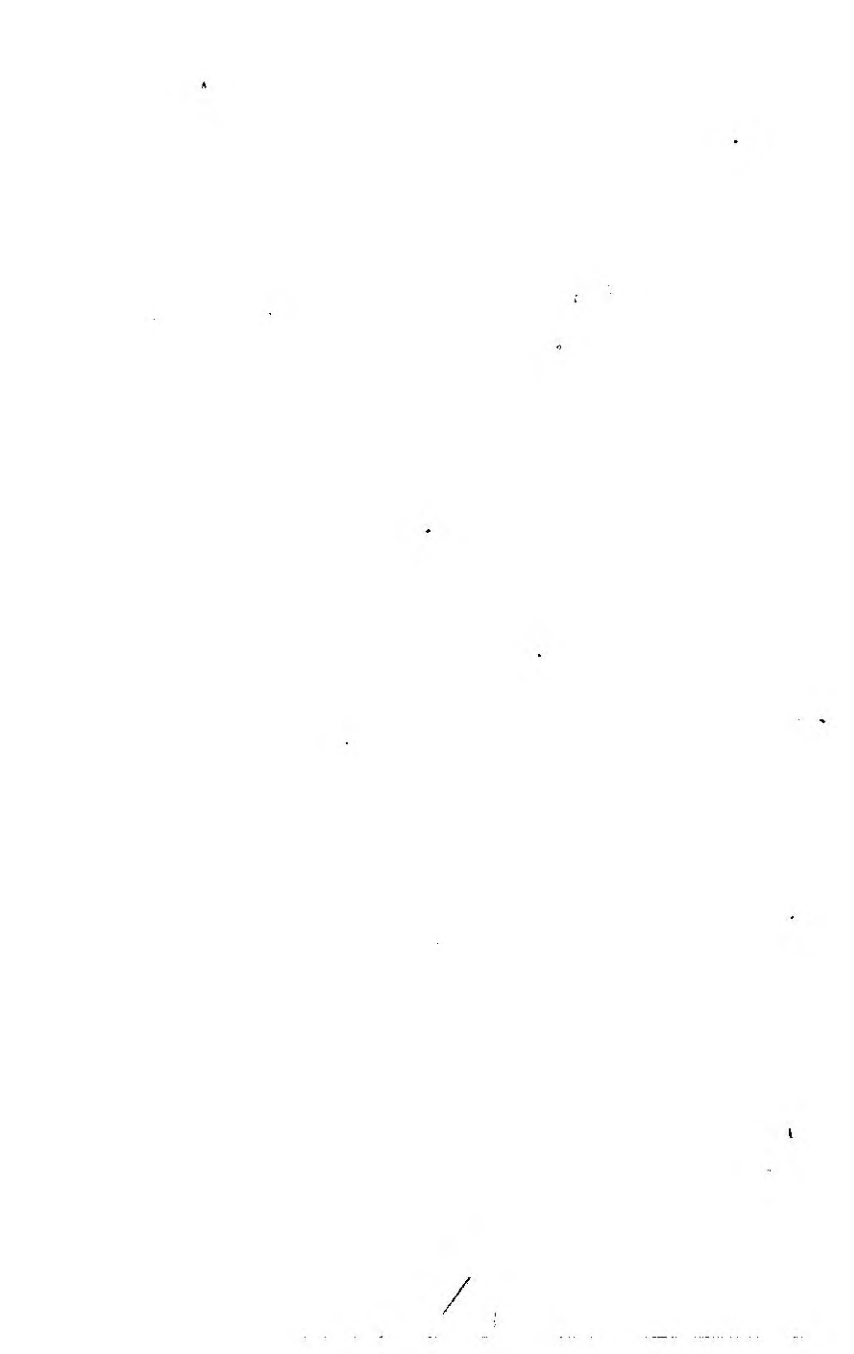
Julio 1924.

Eldona Kooperativo de S.A.7.



Ia parto

**Batalkantoj nuntempaj
kun internacia karaktero**



1. Nia Kanto

Muziko de A. Szlendak

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The time signature is common time (C). The upper staff begins with a dynamic marking of *sf* (sforzando) and contains a series of chords and melodic lines. The lower staff provides a bass line with chords and a melodic line.

The second system of musical notation continues the grand staff. The lyrics "En ĉi-uj ŝak - toj sub la" are written below the treble staff. The musical notation includes chords and melodic lines in both staves.

The third system of musical notation continues the grand staff. The lyrics "te - ro, en hejm' de ĉi - usu-fer-ant, en ĉi-uj" are written below the treble staff. The musical notation includes chords and melodic lines in both staves.

The fourth system of musical notation continues the grand staff. The lyrics "de — la mond' karceroj, eksonu ĉi - e ni - a" are written below the treble staff. The musical notation includes chords and melodic lines in both staves.

kant'! Hej — la-bor-is - ta - ro,
 al — la fin-ba-ta - lo, le - vi - ĝu su-fer-
 ant', — sig-na-lon do - nas ni - a kant'!

En ĉiuj ŝaktoj sub la tero,
 En hejm' de ĉiu suferant',
 En ĉiuj de la mond' karceroj —
 Eksonu ĉie nia kant'!

Rek.: Hej! laboristaro —
 Al la finbatalo,
 Leviĝu suferant' —
 Signalon donas nia kant'!

En la fabrikoj, kie muĝas
 Spirego de l'maŝin-gigant',
 En laborejoj, kie suĉas
 Oferojn la ekspluatant' —

Rek.:

Ĝin ne haltigos regnaj limoj,
 Fiksitaj de la mon-regant'
 Kaj la ribelon en animoj
 Vekadas ĉie nia kant'!

Rek.:

En la palacoj fabrikistaj,
 En hejmoj de la sanga vant',
 Paliĝos la ekspluatistoj
 Je sonoj de ribela kant'.

Rek.:

Kaj kiam jugon fortaj sonoj
 Forskuos jam en ĉiu land'
 Do super kapitalo-tronoj
 Triumfos glore nia kant'!

Rek.:

M. Michalowicz. El la pola trad. *M. A.*

2. La Internacio

Degeyter kaj Pottier

Le - vi - ĝu, en mi - zer' dro - nan - ta skla-
 var' mal - sa - ta de la ter'! Ra-
 ci' nin vo - kas in - dig - nan - ta al mort - ba-
 ta - lo pro l'li - ber'. Mal - no - van mondon ni de-

tru - os ĝis fun-da-ment' de l'ti - ra - ni' kaj
 ni - an no-van ni kon - stru - os: Ne nu - loj —
p
 ĉi - o es - tu nil Por fin - luk - to so -
f
 ci - a ni gru-pi-ĝu en rond', kaj la In - ter - na -
ff
 ci - o tri - um - fu en tut-mond'! Por. fin -
 luk - to so - ci - a ni gru-pi-ĝu en rond', kaj la
 In - ter - na - ci - o tri - um - fu en tutmond'!

Leviĝu, en mizer' dronanta
 Sklavar' malsata de la ter'!
 Raci' nin vokas indignanta
 Al mortbatalo pro l'liber'.
 Malnovan mondon ni detruos
 Ĝis fundament' de l'tirani'
 Kaj nian novan ni konstruos:
 Ne nuloj — ĉio estu ni!
 :| Por finlukto socia
 Ni grupiĝu en rond',
 Kaj la Internacio
 Triumfu en tutmond'! :|

Ne la cezar', nek dia volo
La savon portos de l'tiran', —
Liberon donos al popolo
Nur ĝia propra forta man'.
Por ke pereu la rabuloj,
Por liberiĝu la spirit',
Varmegan feron la forĝuloj,
Ni forĝu mem sen intermit'.

Premegas ŝtato laboriston,
Imposto kaj konstituci';
Favoras nur ekspluatiston,
Favoras nur al tirani'.
Sufiĉe da suferricevo.
Laŭ egaleca la leĝar'.
Neniu estas rajt' sen devo,
Nek iu devo sen rajtar'.

Apoteoze abomenaj
La reĝoj de minar' kaj rel'
Ja estis ĉiam tro senĝenaj
En sia parazita ŝtel'.
En kas' konservis la friponoj
Produktojn niajn de l'labor',
Do per devigo al redonoj
Niaĵon nur ni prenos for.

Estrar' nin trompis artifike, —
Por ni do — pac'! por ĝi — milit'!
Rompinte, la armeojn strike
Ni lasu l'vicojn sen hezit'.
insistis niaj kanibaloj,
Ke kuraĝuloj estu ni, —
Do kontraŭ propraj generaloj
Ekpafos baldaŭ la gvardi'.

Nur ni, laborarmeaj eroj,
 De l'urboj kaj de la kampar',
 Posedas rajton pri la tero!
 Vi iru for, parazitar'!
 Kaj se por via bando puno
 Alvenos en la flamribel',
 Por ni ekbrilos hela suno
 Radiadante en ĉiel'.

kompil-tradukis *J. Zilberfarb*

3. Himno

Mel. Rusa Ruĝgardista marŝo

Fra-toj, al sun', li-be-re - co, Fra-toj, nun su-pren al
 lum'! Hel' el mal-lum' es - tin - te - co
 Bri-las es-ton-to nin nun. Hel' el mal-lum' es-tin-
 te - co Bri - las es-ton - to nin nun!

Fratoj, al sun', libereco,
 Fratoj, nun supren al lum'!
 :: Hel' el mallum' estinteco
 Brilas estonto nin nun. ::

Vidu, la frataj milionoj
 Venas el nokto al ni,
 :: Ĝis la sopir' de legioj
 Turnos la sorton de ni. ::

Donu la manon nun, frato,
 Moku pri morto kaj fal':
 ;|: For la sklavec' kaj malsato,
 Sankta la lasta batal'! ;|:

4. Iru en vic' ni . . .

(La kanto de proletarioj.)

Kantebla laŭ la melodio: Fratoj al sun' N.ro 3

Iru en vic' ni laŭtakta, —
 Kaj plifortigos spirit',
 Al libereco verfakta
 Venos ni ne sen milit'.

Oni nin tenis en ĉenoj,
 Longe turmentis malsat',
 Pasis la temp' de malbenoj,
 Sonas pri venĝ' horloĝbat'.

Estas jam temp' por komenci,
 Al la batal' kun rapid'!
 Ĉu ni ne povas intenci
 Vivi sen ora bovid'?

Estas popolaj ni idoj,
 De laboranta popol',
 De la fratligo decidoj —
 Nia devizo kaj vol'.

Tronoj ekzistas la brilaj
 Pro laborista dormad';
 Estu do preta pafilo,
 La bajonet' kaj grenad'!

Agon kredante tre loga,
 Vicojn lutinte per fer',
 Iru batali aroge
 Ni kontraŭ jug' de mizer'.

Per nia man' ni forigos
 Premon de multa centjar',
 Nin la laboro kunligos,
 Flirtos la ruĝa flagar'.

El la rusa trad. G. Rozenblat.

5. La Proletaria Marseljezo

(laŭ motivo de marseljezo¹⁾)



De mar-sel-jez' mal-no-van kan-ton laŭ no-va



sen-co kan-tos ni — ek-tre-mu la eks-



plu-a - tan-toj-ve - ki-ĝis jam pro-le - ta-



ri! Ve - ki - ĝis jam pro - le - ta-



ri! En la li - be - ra kan-to ni - a mi-

(1) La originala "Marseillaise" (Marselana) estas verkita de Rouget de L'isle, rojalisto, kiu faris la versojn en nokto de 25-26a de aprilo 1792 (post militdeklaro) en Strasburg por ekflamigi al milito kontraŭ Prusio-Aŭstrio. Sian vastan gravecon la kanto ricevis nur, post kiam ĝi estis kantita de la jakobinoj en Marseille dum partifesto (junio 1792). Ĝi fariĝis revolucia kanto kaj estis kantata dum la enmarŝo en Paris kaj atako al Tuileroj. Multajn laborist-kantajn tekstojn oni alfaris al la melodio de Marseljezo, el kiuj ni presigas tri en ĉi tiu kantaro. —

*) Ripeti ĉe kanto de la tekstoj n.oj 6 kaj 7.

na - coj so - nu de l'po - pol', Po -
 ten - ca kri - o, ven - ka ĥor', Tut -
 mon - da vok' in - ter - na - ci - a: An -
 taŭ - en la - bo - rist', kun - i - ĝu al ba -
 tal'! Ba - tal'! Ba - tal'! Al mort - ba -
 tal' an - taŭ - en la - bo - rist'!

De marseljez' malnovan kanton
 Laŭ nova senco kantos ni —
 Ektremu la ekspluatantoj —
 Vekiĝis jam proletari'!

En la libera kanto nia
 Minacoj sonu de l'popol',
 Potenca krio, venka ĥor',
 Tutmonda vok' internacia:
 Antaŭen laborist',
 Kuniĝu al batal'!
 Batal'! Batal'!
 Al mortbatal'
 Antaŭen laborist'!

Jarcentojn daŭris lukt' obstina
 Kaj ofte pagis per ribel'
 Popolo pro subprem' senfina,
 Renversis ordon per martel'.
 Ankoraŭ tamen vok' nenia
 Per tia granda spiris fort'
 Kaj ne minacis iam kord'
 De tiu kant' internacia:
 Rekantaĵo.

Potenca malamik' burĝaro
 Sed venas jam de l'juĝo tag';
 En senkompata ondegaro
 Alvenas jam ilia pag'
 Ĝi mem per sia propra mano
 La glavon forĝas kiun ni
 Returnos iam kontraŭ ĝi,
 Kaj falos regno de tiranoj.
 Rekantaĵo

Ĉesigos viajn ni festenojn,
 Nin ne timigos mortbatal';
 Ni perdos solajn nur katenojn,
 Sed nia estos la kampar'!
 Mizeraj tremu vi, premantoj!
 Resonas ĉie nia kant',
 Sub ruĝa la batalstandard'
 Jam ĉiuj sin kunigas landoj.
 Rekantaĵo.

En land' despote premegata
 Aŭskultu! — venas uragan':
 Al lukt' kun premo senkompata
 Leviĝas jen popol' — titan'.
 Kaj antaŭ suno de vekigo
 En ombron jam foriĝas vi!
 Antaŭen! Brilas jam radi'
 Radi' de l'tag' de liberiĝo.

Antaŭen laborist'!
 Kuniĝu al batal'!
 Batal', batal',
 Al mortbatal'
 Antaŭen laborist'!

6. Laborista Marseljezo

(melodio sama kiel n.o 5)

(Rusa)

Ni de l'mondo malnova foriru,
 Forskuu ĝian polvon ni!
 Kun la ora idol' ligojn ŝiru
 Kaj disfalos la sangimperio'.

Al malsata homaro ni venos,
 Al mizera ni venos homar';
 Kune ni la krimulojn malbenos,
 Ni ĝin vokos al fina batal'.

Rek.: Leviĝu, stariĝu, malsata popolo!
 Leviĝu al venĝa batalo,
 Eksonu voko de l'homaro:
 Antaŭen al batal'!*)

Riĉularo diskaptas avide
 Fruktojn de la penega labor',
 Lastan pecon elŝiras inside
 Kaj grasiĝas per ŝvit' de l'popol'.
 Vi malsatu, vin ili ofendu
 Kaj en aĉa, surborsa spekul'
 Konsciencon, honoron disvendu,
 Dum festenas mokanta riĉul'.

Rek.:

Por vi tombo ripozo unika!
 Tutan vivon penegu sen fin';
 Car'-vampir' viajn fortojn eligas,
 Car'-vampiro suĉadas ja vin.

*) Uzu dum kantado fintekston de n.o 5 akomode al melodio presita.

Li bezonas militojn minacajn —
 Viajn filojn donadu al li!
 Li bezonas festenojn, palacojn —
 Vian sangon donadu al li!

Rek.:

Ĉu doloro ne estas tro granda?
 Ni leviĝu en venĝa konsent'!
 Ĉiuj partoj de la patrolando
 De sud', nord', orient', okcident'!
 Je ŝtelistoj, je hundoj — riĉuloj,
 Je malica vampiro — la car'!
 Batu ilin, pereu krimuloj
 Kaj denove ekvivos homar'!

Rek.:

Kaj leviĝos post sanga aŭroro
 De la vero kaj amo radi',
 Kvankam pagis ĝin granda valoro —
 Varma sango de l'proletari'.

Kaj en sanga popoloj-batalo
 Malaperos mizer' kaj dolor',
 Kaj kuniĝos libera homaro,
 En la regno de sankta labor'.

Rek.:

7. Komunista Marseljezo

De *Demjan Bednij*¹⁾

(Melodio sama kiel n.o 5)

Ni — de brulo tutmonda la ardo
 Ni forbatis katenojn de l'sklav'!
 Komunism' — nia ruĝa standardo
 Kun deviz': en batalo la sav'.

(1) Rim. Demjan Bednij (t. e. Demjan Malriĉa) estas pseŭdonimo de famekonata sovetl. proletaria poeto (nuntempa) E. A. Pridvorov.

Kontraŭ la raŭkiĝintaj de krio
 Parazitoj de nia labor'
 Batalados ni kun energio
 Ĉiuj kune, kun sama fervor'.

Honestaj, armiĝu sen tim' kaj ŝancel'!
 Pereu la mondparazitoj!
 Ni venkos, aŭ mortos venkitaj!!!
 Al cel', al cel', al cel', al cel', al cel'!

La pereo multnombra de fratoj,
 De l'patrinoj malriĉaj la plor',
 La vundado de l'homoj per batoj,
 Jen — la kaŭzo de l'ruĝa teror'!
 Do, memoru dum nokto kaj tago,
 Adorantoj de l'or' sur la ter',
 Por vi venis la hor' de l'ŝuldpago
 Bienul', aferist' — bankier'!

Rekantaĵo.

Al tombistoj de l'volo popola,
 Sin nutrantaj per nia labor',
 Kies estas profit' monopola
 La fabrik' kaj preĝeja trezor',
 Al kanaĵoj pro kies profitoj
 Oni mortis en la agoni'
 Dum sovaĝaj, sangverŝaj militoj, —
 Grandan konton prezentas nun ni.

Rekantaĵo.

Nin minacas la burĝa ŝakalo,
 Sed jam venis por ĝi morta fin',
 Ni ĝin vokas al lasta batalo
 Senkompataj pro ĝia obstin'.
 Sen hezit', agu do, batalantoj,
 Nin ŝakaloj ne trompu per pac',
 Sur malnovaj ruinoj — gigantoj
 Nia hela ekbrilos palac'!

Rekantaĵo.

Ĉia-ajn en la mondo laboro
 Por kaleca konvenas la man',
 Sed neniam de nia fervoro
 Pliriĉiĝos la burĝo-tiran'.
 La fripone rabita monsumo
 Plu ne kreskos en ies angul',
 Ĉar en nia labor-komunumo
 Estas nek malriĉul', nek riĉul'!
 Rekantaĵo.

Kontraŭ ĉiuj vampiroj, skorpioj,
 Kontraŭ burĝa, fipastra la vol'
 Tuj leviĝu, la proletarioj,
 La rabita, malklera popol'!
 Tuj leviĝu pro la idealo,
 La infanoj de l'granda mizer'!
 Unuiĝu por lasta batalo,
 Defendantoj de l'frata afer'!
 Rekantaĵo.

Elrusigis A. Jodko.

8. Socialista Marŝkanto

Teksto de *Max Kegel* — Muziko de *Karl Gramm*

Trad. el germ. *W. Nutters*

So-ci-a-lis-toj, dens-ar-i-ĝu! Stan-

dar-don ru-ĝan sek-vu ni! La-bo-ro

skla-va, li-be-ri-ĝu! Ka-te-nojn ĵe-tu



for de vil { Ne plu mal - sa - to
fe - li - ĉo, pa - co



{ kaj mi - zer', } for - i - gi man - kon kaj skla -
sur la ter':



ve - con, kon - ki - ri pa - non, li - be -



re - con, jen ni - a san - kta



i - - de - al', Jen ni - a



san - - kta i - - de - al'.



Ve - nu al ni, ĉi - u el vi, In -



ter - na - ci', ek - ve - nu ĝi!

Socialistoj densariĝu!
 Standardon ruĝan sekvu ni!
 Labora sklavo, liberiĝu!
 Katenojn ĵetu for de vi!
 Ne plu malsato kaj mizer',
 Feliĉo, paco sur la ter':
 Forigi mankon kaj sklavecon,
 Konkiri panon, liberecon,
 Jen nia sankta ideal' (*dufoje*).

Venu al ni, ĉiu el vi,
 Internaci', ekvenu ĝi!

Vi, milionoj proletaroj,
 En urboj, kampoj, sur la mar',
 Sennombraj sklavnaskitaj aroj,
 Prematoj kaj malsatular':
 Aŭskultu nin, stariĝu vi —
 Se kunaj, ĉion venkos ni!
 Por rekonstrui nunan mondon,
 Ni nur bezonas fortan rondon
 De ĉiulanda gefratar' (*dufoje*).

Do ankaŭ vi, venu al ni!
 Internaci', kreskadu ĝi!

Ne per armiloj de l'barbaroj,
 Per pulv' nek sabro luktas ni!
 Spiritan lumon al la aroj
 Ni portos — nur ja venkos ĝi!
 Ne plu subpremo kaj perfort',
 Ekregu paco, vera ord'!
 Sur tero estu paradizo,
 Jen nia sankta la devizo,
 Jen nia alta ideal'! (*dufoje*).

Venu al ni, ĉiu el vi,
 Internaci', vekigi ĝi!

Norvega
Marŝo

9. Estis nia ĉi-tero

Johan Evje

Es - tis ni - a ĝi, ni - a ĉi - ter', kaj po-

se - dis, he - re - dis ni ĝin, por di-

vi - di sen prem' en li - ber' ĝin por

ni - a ko - mu - na de - stin'. Ni de-

ve - nis el sa - ma la rang', no - be -
sa - ma la rang',

lar' es - tis u - nu jen nur, *ff* Ĝi nas -
jen nur,

ki - ĝis el pu - ra, el pu - ra na - tur' ki - a

bo - las in - dig - ne en sang'.

Estis nia ĝi, nia ĉi-ter',
Kaj posedis, heredis ni ĝin,
Por dividi sen prem' en liber'
Ĝin por nia komuna destin'.
Ni devenis el sama la rang',
Nobelar' estis unu jen nur, jen nur,
Ĝi naskiĝis el pura, el pura natur',
Kia bolas indigne en sang'.

Estis ni multiĝantaj sur ter',
Kvankam ŝvite prizorgis ni ĝin.
Do tuŝetu da amo nin er',
Kiel filoj de l'riĉa patrin'.
Ni ja estas de l'tero sklavar',
Kaj dum tago kaj nokt' nia pen', nia pen'
Estas servi ĉe l'riĉa, ĉe l'riĉa festen'
Al diboĉa senhonta mastrar'.

Unufojon nur vivas ni nun,
Ĉio kroma — mensog', fantazi':
Do ni volas ĝin vivi en sun',
Kiel rajtas ĝin vivi eĉ ni!
Jes, ni volas ĝin vivi en sun',
Kiel decas al homa la gent', la gent'.
Ne nur rajto ĝi estas kaj restas, pretend',
Sed la devo je nia komun'.

Kamaradoj, tra l'vasta tutmond'
Jam ekbruas la demonstraci',
Kaj aŭdiĝas centlingve en rond':
Tiu ter' apartenas al ni!
Jes, al ni apartenas ĝi nur!
Ni dividu ĝin sen la ĵaluz', ĵaluz',
Se ne estu je l'tago de l'ago konfuz',
Ne vidiĝu sangruĝa terur'.

Kamaradoj, minacas ekflam',
 Tra la mond' ruliĝanta konspir'.
 De la voloĵ baritaj malam'
 Nun bruladas en arda sopir'.
 La malamo flamanta en kor'
 Kontraŭ tempo de l'vok' en dezert', dezert',
 Kiam neresponditaj petegoj, avert',
 Niaj voloĵ fariĝas vapor'.

Nin premadu ilia prosper',
 Potencega perfort' de arme',
 Estu sataj pro nia mizer', —
 Baldaŭ venos ilia pere'!
 Vin kunigu kuraĝe standard',
 De l'estonta sunbrila liber', liber'.
 Kamaradoj, vi multaj, vi multaj sur ter',
 Por la viv' de justec' kaj bonfar'.

Nils Collett Vogt.

10. La Proletarioj

Teksto de *Joh. Most*, kompil-traduko de *N. B.*
 Melodio laŭ la germana kanto: „Zu Mantua in Banden“.



zor-gas pri l'ri-ĉu - la sat', mem vi-vas en mi-
ze - ra stat' ? Dun - gi - toj ¹⁾, la - bo - ris - toj, la
pro - le - ta - ri - ar' Dun - gi - toj, la - bo-
ri - stoj, la pro - le - ta - ri - ar'!

La oron kiu fosas,
Martelas en ŝtalej' ?
Kulturas la kamparon
Kaj teksas en drapej' ?
Kaj zorgas pri l'riĉula sat',
Mem vivas en mizera stat' ?
:|: Dungitoj ¹⁾, laboristoj,
La proletariar' :|:

Kaj kiu konsumiĝas
Dum tutaj nokt' kaj tag' ?
Bonstaton, lukson kreas
Por fremdaj sen repag' ?
La mondoradon movas li,
Sed rajton havas je neni' ?
:|: Dungitoj, laboristoj,
La proletariar' :|:

1) En agrikulturaj regionoj oni variu : farmistoj, laboristoj.

Sklavigis kiun ĉiam
Tirana, raba band' ?
Oferti devis sangon
Por ili batalant' ?
Popol', komprenu, estas ci,
Trompata ĉiam sen konsci' !

:|: Vekiĝu, laboristoj!
Ci proletariar' ! :|:

Kunigu fortojn viajn
Sub nia ruĝa flag' !
Por libereco luktu
Kaj por pli bona tag' !
Despotojn pelu for el mond' !
Ke estu pac' en tera rond' !

:|: Batalu! laboristoj,
Ci proletariar' ! :|:

Potencon vi posedas
Per unueca lig',
Firmigu do la vicojn
Por fina liberig' !
Antaŭen, kontraŭ la kanajl' !
Ne vin timigu la mitrajl' !

:|: Vi venkos laboristoj,
Ci proletariar' ! :|:

11. La Ruga Standardo

*Boleslavo Czerwienski¹⁾*El pola originalo esperantigis *Eska*

Takto de marŝo

Fortepiano

mf De san - go ni - a flu - as

la - - go, de lar - moj ni - aj es - tas

1) Boleslavo Ĉerwienski pola laborista poeto, aŭtoro de la "Ruga Standardo". Naskiĝis en la jaro 1851 en Leopolo (Lvóv). Post finado de siaj universitataj studoj je la filozofa fakulo li partoprenis en la unuaj laboristaj organizaĵoj de estinta Orienta "Galicio"-laboradis kiel redaktoro en progresemaj kaj social. gazetoj tiutempaj kaj mortis en la jaro 1885. Lia verkaro ne estas ampleksa, sed profunde revolucia. La unua poeziaj-kolekto sia eliris en la jaro 1881. En 1879 oni ludis en Krakova kaj Leopola teatro lian tragedion "La Sklavo". En 1881 li presigis "La Rugan Standardon", kiu balde estigis la ĉefa himno revolucia de pola proletariaro, kaj en la jaro 1882 li publikigis sian lastan pli grandan poeziaĵon: "La Morto de Jan Hlasko".

Oni devas rimarki, ke la disvastigo de l'teksto de la "Ruga Standardo" estis baldaŭ malpermesita de la estinta aŭstria registaro, ĝis fine la interpelado parlamenta de socialista deputito J. Daszynski en la jaro 1900 liberigis la himnon de "neleĝeco".

Esp. resumó Joan Zawada, Lublin, Zamojska 10, Polio (S. A. T. 910).

gŭl Sed ve - nos ta - go de l're-

pa - go, ju - ĝan - toj ti - am es-tos

ni, ju - ĝan-toj ti - am es-tos

ni Ku-ne do, so-nu kant'

de l' fa - lang', Stan - dar - do filr-tas en fuln'

ru - - ga kaj kun ĝi ni - a venĝ'

per la - vang' De la es - ton - ta

multe pli malrapide

dank', — koloro ĝi - a es - tas

ĝusta tempmezuro

ru - ĝa, ĉar sur ĝi la - bo - ris - ta

decide, malrapide

sang', ĉar sur ĝi la - bo - ris - ta sang'!

marc. Fino.

De sango nia fluas lago,
 De larmoj niaj estas ĝi;
 Sed venos tago de l'repago,
 Juĝantoj tiam estos ni,
 Juĝantoj tiam estos ni!

Rekantaĵo: Kune do, sonu kant' de l'falang',
 Standardo flirtas en fulm' ruĝa,
 Kaj kun ĝi nia venĝ' per lavang'
 De la estonta dank',
 Koloro ĝia estas ruĝa,
 Ĉar sur ĝi laborista sang',
 Ĉar sur ĝi laborista sang'!

Disiĝas jam de l'nokto nuboj,
 Kaduka jam malnova ŝnur',
 Malbono falos en la rubojn,
 Eterne bono vivos nur,
 Eterne bono vivos nur!

Rekantaĵo: Kune do ktp.

Disfalas jam malnova ordo,
 Por ni do restu ĝi ekscit',
 Laboros ni en la konkordo,
 Komuna estos la profit',
 Komuna estos la profit'!

Rekantaĵo: Kune do ktp.

Do kune agu la frataro,
 Kun sama penso, man' ĉe man',
 Haltigos nin nenia baro,
 Nek ektimigos uragan',
 Nek ektimigos uragan'!

Rekantaĵo: Kune do ktp.

Malnobla baldaŭ mond' pereos,
 For la tiranoj kaj perfort'!
 Ni mem la novan vivon kreos,
 En kiu regos nova ord'!
 En kiu regos nova ord'!

Rekantaĵo: Kune do ktp.

12. Al barikadoj!...

Pola

Movo de marŝo

Duvoĉe



Al ba - ri - ka - doj, la - bo - ris - ta - rol



Stan - dar - don ru - ĝan ek - le - vu ni!



Bra - ve ni sta - ru en la ba - ta - lo,



ĉar venkos fi - ne re - vo - lu - ci'. Gla - vojn do



for - ĝu ni! El la fer' pur - pu - ra ŝpru - cas



er'. Ĝi per fer - vor' ar - das en



kor'! Al ba - tal'! Jam vo - kas nin si -



gnal! Jam vo - kas nin si - gnal!

Al barikadoj, laboristaro!
Standardon ruĝan eklevu ni!
Brave ni staru en la batalo,
Ĉar venkos fine revoluci'.

Glavojn do
Forĝu ni!
El la fer'
Purpura ŝprucas er'.
Ĝi per fervor'
Ardas en kor'
Al batal!
:| Jam vokas nin signal! :|

Hej! kavaliroj de la laboro!
Jam ektriumfu revoluci'!
Al barikadoj! Jam venis horo,
Apelo sonas de l'histori'!
Glavojn do ktp. .

Ĉiu fratino instigu fraton
Batali brave en la danĝer'
Por liberigi ekspluataton,
Oferti vivon pro la afer'.
Glavojn do ktp.

Glor' al Lassal'o, al Marx honoro,
Al laborista popolo glor'!
Kune leviĝu ni al laboro
Portadi lumon por la popol'.
Glavojn do ktp.

For de l'popolo kalumniistojn,
 Popoltrompantajn pastraĉojn for!
 For la sinjorojn kapitalistojn,
 Ekspluatantojn de l'sanglabor'!

Glavojn do ktp.

Flirtas standardo sur barikado,
 Insigno ruĝa de nia lig'!
 Al barikadoj, rapidu frato,
 Jam proksimiĝas la malamik'!

Glavojn do ktp.

13. Kanto de libera spirito

(Pola himno revolucia)

Aŭtoro de la originalo nekonata (unu el multnombraj malliberuloj sub cara reĝimo). Kompiltrad. de M. Arco-I. Lejzerovicz. Harmonizo por 4 viraj voĉoj de W. Tyszkowski, Ĥorgvidanto de la Lublina Lab. Koop. Societo.

Serioze kaj forte

Fu - ri - u, ti - ra - noj, mor - ti - gu en

rond', Tin - ta - du ka - te - noj, skla - vi - ĝu la

mond'! Li - be - raj ni es - tas kun ĉe - noj sur

ma - noj, je hont', je hont' al vi, ho ti - ra -

noj! Kaj kvan - kam mal-

for - taj kli - ni - ĝas ĝis ter', Mal-

glo - re sub - i - ĝas en ĉi - u dan - ĝer', Li-

be - raj ne ti - mas la ĉe - nojn sur ma - noj, je

hont', je hont' al vi, ho ti - ra'

noj!

Furiu, tiranoj, mortigu en rond',
Tintadu katenoj, sklaviĝu la mond'!
Liberaj ni estas — kun ĉeno sur manoj,
Je hont', je hont' al vi, ho tiranoj!

Kaj kvankam malfortaj kliniĝas ĝis ter',
Malglore subiĝas en ĉiu danĝer',
Liberaj ne timas la ĉenojn sur manoj —
Je hont', je hont' al vi, ho tiranoj!

Je pen' kondamnita kaj sanga labor',
Riĉaĵojn pretigas por vi la popol',
Kaj por ĝin blindigi — jen ĉenoj sur manoj,
Ĉar tim', ĉar tim' al vi, ho tiranoj!

La bruta perforto en sanga avid'
Malfortan senpune turmentas kun rid',
Liberan ne ĉenas katenoj sur manoj,
Je tim', je tim' al vi, ho tiranoj!

Kaj kvankam la muroj fortegaj sen lim',
Vi jam maltrankvilas kaj kreskas la tim',
Spiriton ne povas vi ĉeni sur manoj,
Je hont' kaj tim' al vi, ho tiranoj!

Per sang' estingata ekbrilas maten',
Kun fort' disrompata ekgrincas katen' —
Kaj falos karceroj, la ĉenoj de l' manoj,
Je mort', je mort' al vi, ho tiranoj!

14. Forĝistoj ni...

Rusa

Kanto de l'Sovetia komjunularo



For - ĝi - stoj ni, — a - mik' mar-



te - lo, Fe - liĉ - ŝlo - si - lojn for - ĝas



ni. Le - vi - ĝu pe - za, la mar -

trifoje kantu



te - lo, En ŝta - lan bru - ston fra - pu vi!

Forĝistoj ni, amik' martelo,
 Feliĉ-ŝlosilojn forĝas ni.
 Leviĝu peza, la martelo,
 En ŝtalan bruston frapu, frapu, frapu vi!

Kun ĉiu frapo de la martelo
 Disfalas prem', fortiĝas ni
 Kaj sur kamparoj de la tero
 Popol' premata levas, levas, levas sin.

Forĝistoj ni de l'novsocio,
 Plej bonon nur deziras ni,
 Ne vana estos peno nia,
 Do per martelo frapu, frapu, frapu ni!

15. La Batalo

Portugala

("A Batalha")

Revolucia himno dediĉita al la ĵurnalo "A Batalha" --
ĉiutaga voĉportilo de la portugala laborista organizaĉo.

Muziko de la muzikverkisto *Tomás del Negro*Versaĵo de *João Black*Esperantigis *K. do Costa Junior* (S.A.T.-ano n.º 1635)

Voĉo

Piano

First system of musical notation, including a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (grand staff). The piano part includes a 'Pizzicato' marking.

Second system of musical notation, including a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (grand staff). The vocal line includes the lyrics: Al ni jen

Third system of musical notation, including a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (grand staff). The vocal line includes the lyrics: ve - nas ta - go li - be - ri - ga de l' po-

po - lo ĉi - am mi - li - tan - ta. ————— Vc-

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 7/8 time signature. It contains the lyrics "po - lo ĉi - am mi - li - tan - ta." followed by a long horizontal line and the letter "Vc-". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

ki - ĝu skla-vo, es - tas ĝi in - sti - ga, ————— a-

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. It contains the lyrics "ki - ĝu skla-vo, es - tas ĝi in - sti - ga," followed by a long horizontal line and the letter "a-". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part continues with a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

ten-tu, ne plu es - tu pri-pen - san - - - - ta.

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. It contains the lyrics "ten-tu, ne plu es - tu pri-pen - san - - - - ta." The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part continues with a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

Skla-vi-gajn le - ĝojn ne-pre vi de-tru-u; lamastron

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in G major, 2/4 time, with lyrics 'Skla-vi-gajn le - ĝojn ne-pre vi de-tru-u; lamastron'. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

nun for-pe-lu tuj de vi; ————— la

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics 'nun for-pe-lu tuj de vi; ————— la'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The system ends with a double bar line and a key signature change to A major, indicated by a sharp sign on the F line of the vocal staff.

ho-moj e-ga-le-con ĉi - uj ĝu - u, la mon-don

The third system continues the musical score. The vocal line has lyrics 'ho-moj e-ga-le-con ĉi - uj ĝu - u, la mon-don'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The system ends with a double bar line and a key signature change to D major, indicated by two sharp signs on the F and C lines of the vocal staff.

Ĥoro

ŝan - ĝu, es-tu fa-mi - li' ————— Kon-

stan-te pa-ra-zi-tojn ni ba-ta-lu; — ter-po-se-

D. C. al F

de - co in - ter ho - moj fa - lu.

Al ni jen venas tago liberiga
 De la popolo ĉiam militanta.
 Vekiĝu, sklavo, estas ĝi instiga,
 Atentu, ne plu estu pripensanta.
 Sklavigajn leĝojn nepre vi detruu;
 La mastron nun forpelu tuj de vi;
 La homoj egalecon ĉiuj ĝuu.
 La mondon ŝanĝu, estu famili'.

ĥoro:

Konstante parazitojn ni batalu;
 Terposedeco inter homoj falu.

Sub la sklavec' kruela elportita
 Vi laboregas je l'mizer' terura,
 Kaj dume de sur via frunto ŝvita
 Al mastro venas la riĉec' plezura.
 Jam estas tempo por la laŭta kri'
 Al la kaŭzinto de l'sufero ĉia:
 La teron ja heredis ĉiuj ni;
 Laboru ankaŭ vi, jen devo via.

ĥoro:

Konstante parazitojn ni batalu;
 Terposedeco inter homoj falu.

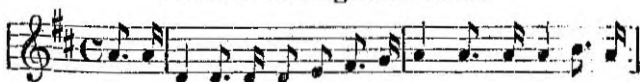
La teron jam tremigas lukt' intima
 Soifa de justeco kaj libero.
 Milito post milito nur plenkrima
 Alportas la liberon al la tero.
 La lumon de l'estont' salutu ni,
 Boniga direktil' de l'batalantoj,
 Produkti al homar' ordonas ĝi;
 Nur manĝos sur la ter' la produktantoj.

ĥoro:

Konstante parazitojn ni batalu;
 Terposedeco inter homoj falu.

16. La marŝo de la junularo

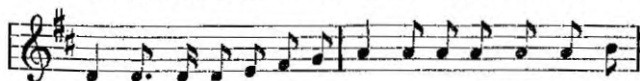
(Sveda)

Paroloj de *K. G. Ossiannilsson*.Muziko de *August Blanche*.

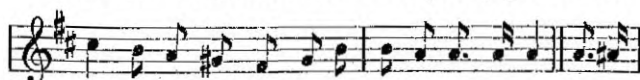
En ar-me' del' labor' kaj en la vic' del' jun-ul' sub la



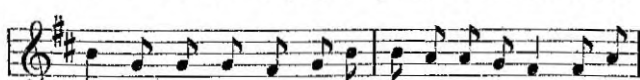
ru-ĝa stan-dard' ir - u ĉi - u la-bor-ul'. En la



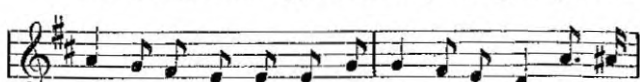
ko-ro vi sen-tu li-ber-ec-on por vi, jen la an-



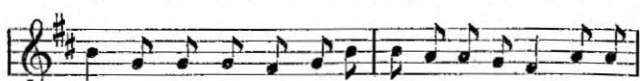
ar - o de l' li - ber', kaj la ju-naj es - tas ni. Do an-



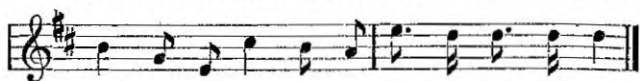
taŭ-en dum kant' kaj per kŭr-ad' je la sig-nal', li-ber-



ig - a ba - tal' por no - va temp', i - de - al'; pro vent-



eg' en printemp' rompiĝ-as vint-ra la gla-ci', bri-las



sun', son - as kant', la ka - ten - ojn rom - pas ni.

En arme' de l'labor' kaj en la vic' de l'junul'
 Sub la ruĝa standard' iru ĉiu laborul'.
 En la koro vi sentu liberecon por vi,
 Jen la anaro de l'liber', kaj la junaj estas ni.
 Do antaŭen dum kant' kaj per kurad' je la signal',
 Liberiga batal' por nova temp', ideal'.
 Pro venteg', en printemp' rompiĝas vintra la glaci'
 Brilas sun', sonas kant', la katenojn rompas ni.

Iras ni al batal' por ĉies plena justec',
 Liberigu do nin je la tuta facilec'.
 Staras dom' de l'perfort' sur fundament' kiel mont',
 Unuiĝo, nia fort' forlevos ĝin por la estont'.
 For ĝin nun for ĝis rub' kaj super ties ruinar'
 Plugos ni sur kampar', novkonstruiĝos domar'.
 For do ĝin en honesta finbatal' por nia sort',
 Liberec' regos jam, ĉesis kruda la perfort'.

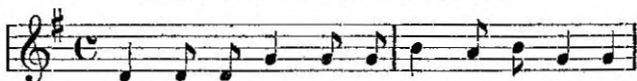
Nia bat' por popol' kaj por fratec' en la land'
 Estas por la forig' de la perfortema band'.
 La ekbril', nia lum', vidiĝas ver' en klarec',
 Ŝirmas ni la niajn vivojn kontraŭ raba barbarec'.
 Tiun teron, de ni, kontentaj, rabis profitul',
 Plugis ni suferul', kulturadis malriĉul'.
 Al batal' por la rajt' ni iru viroj de l'liber'!
 Mondon jam de l'rabist' prenu ni per rekonker'!

Itala

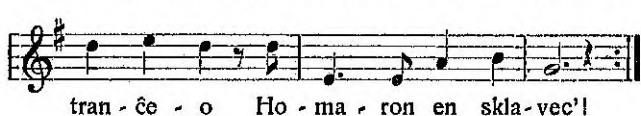
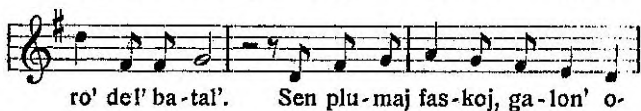
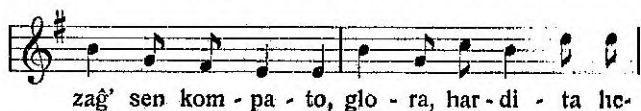
17. La Ruĝa Gvardio (Himno)

Muziknotoj de *Vianigo Gibinetti* — Vortoj de *Spartacus*.

Tiun kanton marŝante kantis la italia jun-
 ularo, kies kvazaŭna milita kanto ĝi estis.



Jen, tra la mond' i - ras stran - ga sol - da - to,



Jen, tra la mond' iras stranga soldato,
 Paŝas antaŭen sen rajdĉeval',
 Kala la man', vizaĝ' sen kompato,
 Glora, hardita hero' de l'batal'.
 Sen plumaj faskoj, galon' orita,
 Sed sur la ĉapo skulptitan, en kor',
 Martelfalĉilon li montras krucitajn,
 Kiel emblemojn de la labor'!
 Vivu Lenin!¹⁾

Estas la Ruĝ-armeo,
 Kiu marŝas por rekreo
 Kaj ekskuas el tranĉeo
 Homaron en sklavec'!

Kuŝas ĉenita popol' malkuraĝa,
 Sub de la riĉa sinjoro spron',
 Post la teror' miljara sovaĝa,
 Fine ŝanĝiĝas l'azen' en leon',
 Furioze ŝiras kronit-suĉulon,
 De nabab'²⁾ prenas ŝtelaĵon da or',
 Kondamnas lin neniam-laborulon
 Al pro malsat' deviga labor'!
 Vivu Lenin!

Estas la Ruĝ-armeo ktp.

Vidu, sub ruĝan la flagon alfluas
 Tuta proleta amas' en ord',
 Paŝoj de l'band' grandega brubruas
 Sur la tombejo de l'mondo je mort'.
 Mortintoj vane revivi provas;
 Ĉu taŭgas lukti do kontraŭ destin'?
 Pli ardaj, fortaj sub suno sin movas
 Militistaro de Lenin!
 Vivu Lenin!

Estas la Ruĝ-armeo ktp.

(1) La ĉekrio: Vivu Lenin! ne estas kantata, sed ritme parolata dum paŭzeto de la muziko antaŭ la rekantaĵo.

(2) nababo = riĉa posedanto, parazito.

Kiam ripozas popol' dum nokthoro
 En granda urbo, en kampa rond',
 Ne plu maltrankviligas teroro
 De la vampiro — sensangigont'.
 Ĉar ĉiam gardas pri cia libero
 Kun sindonemo la Ruĝa gvardi',
 Ne plu revenos kun kruda severo
 De la gangren-burĝar' tirani'.
 Vivu Lenin!

Ĉar jen la Ruĝ-armeo
 Ĝin jam najlis al pereo
 Dum revenko epopea
 De nova la homar'.

18. La juna gvardio

Himno de la junaj komunistoj.

(Melodio sama kiel n.ro 10)

Antaŭen, kamaradoj,
 Renkonte al aŭror'!
 Per kugloj kaj grenadoj,
 Ni barojn puŝos for!
 Kuraĝe tenu ni en star'
 Standardon de la junular'.
 Gvardio juna estas ni de la laboristar'!

Ja peze nin turmentis
 Labor' de l' juga spec'.
 Junecon ni ne sentis
 Sub premo de sklavec',
 En la animoj portis ni
 katenojn de la tirani'.
 Gvardio juna estas ni de la laboristar'!

Kaj, fluigante ŝviton
 En la laborinsist',
 Liveris ni profiton
 Al la kapitalist'.
 Sed tiu malliber' en fin'
 Al la batal' instigis nin.
 Gvardio juna estas ni de la laboristar'!

Ni levas la standardon
 Kaj vokas kun fervor':
 Aliĝu avangardon
 De l' regno de l' labor',
 Por regu la Laboro nun
 Kaj ĉiuj vivu en komun'!
 Gvardio juna estas ni de la laboristar'!
 El la rusa trad. *N. Nekrasov.*

19. Al la Sennaciularo ¹⁾

Muziko de *Fritz Bunge*

Marŝritmo (originalo)

Piano Sa - lu - tas fra - tojn la Sa - ta - no trans mar', trans

dufoje kantu
 ĉi - u landa rand', jen ni - a ka - ma - ra - da

(¹) Kantante oni ripetu la du lastajn liniojn de ĉiu verso.

ma - no, jen ru - ĝa ni - a flag - ru - band'!

The image shows a musical score for two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both are in a key with one flat (B-flat major or D minor). The melody is written in a simple, rhythmic style. The lyrics are printed below the top staff.

Salutas fratojn la Satano
 Trans mar', trans ĉiu landa rand',
 :: Jen nia kamarada mano,
 Jen ruĝa nia flagruband'! ::

Saluton al vi kuniĝemaj
 En nova lingva komunec',
 :: Al ĉiuj vere ribelemaj
 Por sen- kaj eksternaciec'! ::

Malnovajn, vantajn la kutimojn
 Ni lasu al filistra kor'
 :: Por ni la mond' ne havas limojn, ::
 Por ni popolo de l' labor'. ::

Rompiĝas pala tradicio,
 Respektigata de l' iacul',
 :: En la rigard' al Sennacio
 Rompiĝas de l' pasint' regul'. ::

Ekscite naciismo ondas,
 La morton antaŭsentas ĝi,
 :: Sur putriĝanta ni jam fondas
 Socion de 'la Sennaci'. ::

Ankoraŭ regas anarkio,
 Ankoraŭ regas nin tiran',
 :: Sed en rigard' al Sennacio
 Sin armas por batal' Satan'. ::

Kaj trompas la pastrar' malnobla
 Por malverema eklezi', —
 :: Stariĝu ni, popol' multobla,
 Por liberpenso kaj raci'! ::

Heroa estu la batalo,
 Jam multobliĝu nia fort'!
 :: Por alta nia idealo
 Ofer' ne granda estas mort'. ::

Agemon vekas celkonscio,
 Progresas mond' per nia far',
 :: La venkon de la Sennacio
 Ja garantias Satanar'. ::

N. Barthelmess.

20. Gejunulara ĵurkanto

Andante



Ne plu mi - gru en mal - lu - mo —



ĉe - su va - gi en sen-senc', Al ba -



tal' an-taŭ-en fra - toj, Glav' kaj lum'-vi - a po-



tenc'! — Al ba - tal' an - taŭ - en,



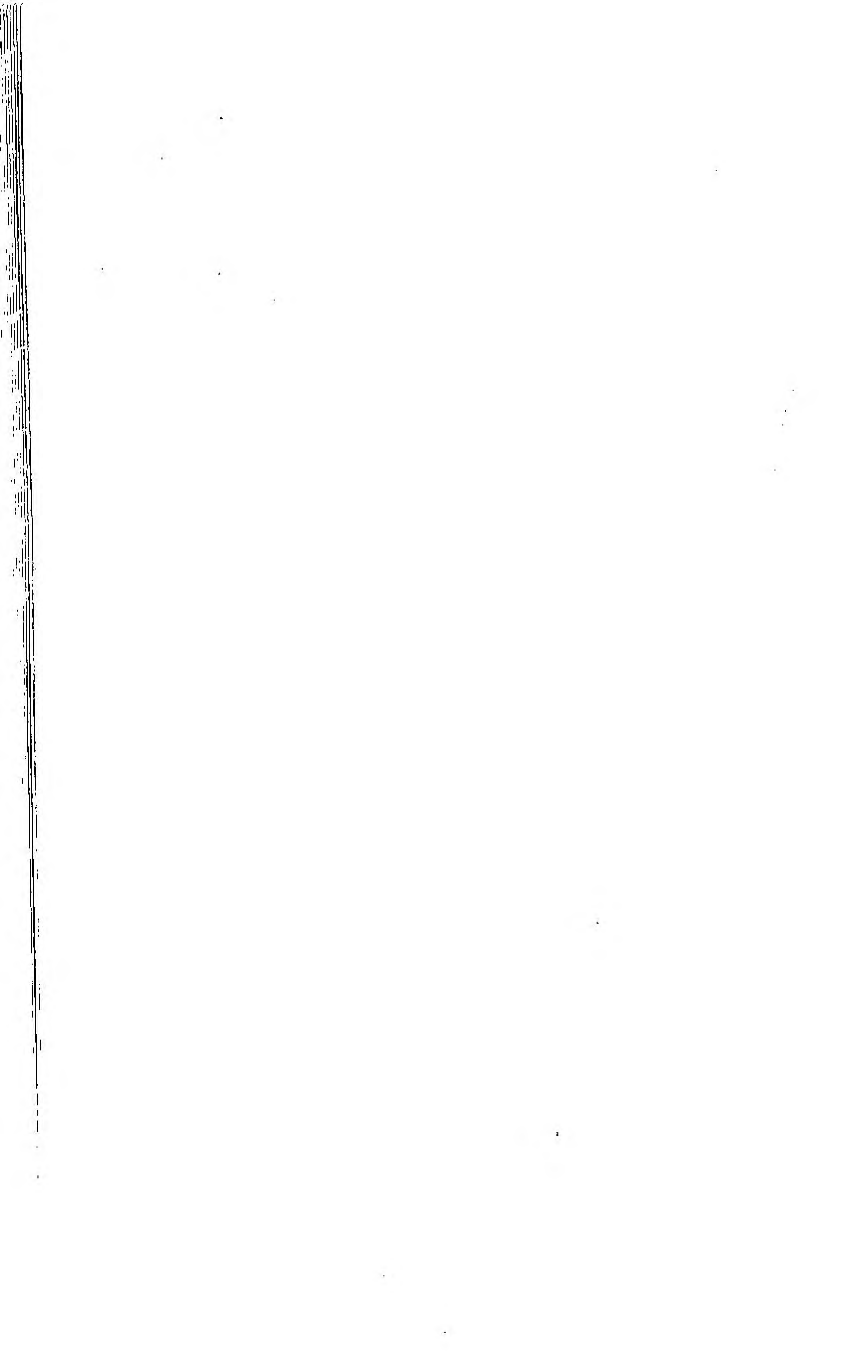
Ne plu migru en mallumo,
 Ĉesu vagi en sensenc',
 Al batal' antaŭen, fratoj,
 Glav' kaj lum' — via potenc'!

Vin ne regu malespero,
 Ĝin forŝiru el l'anim',
 L' soci-lukt' ne vana estos —
 Al batal', fratar', sen tim'!

Hej, eklumos nova suno
 Radionta tra l'tut-ter',
 Nur ĝis tiam ni persistu
 En barakto por la ver'!

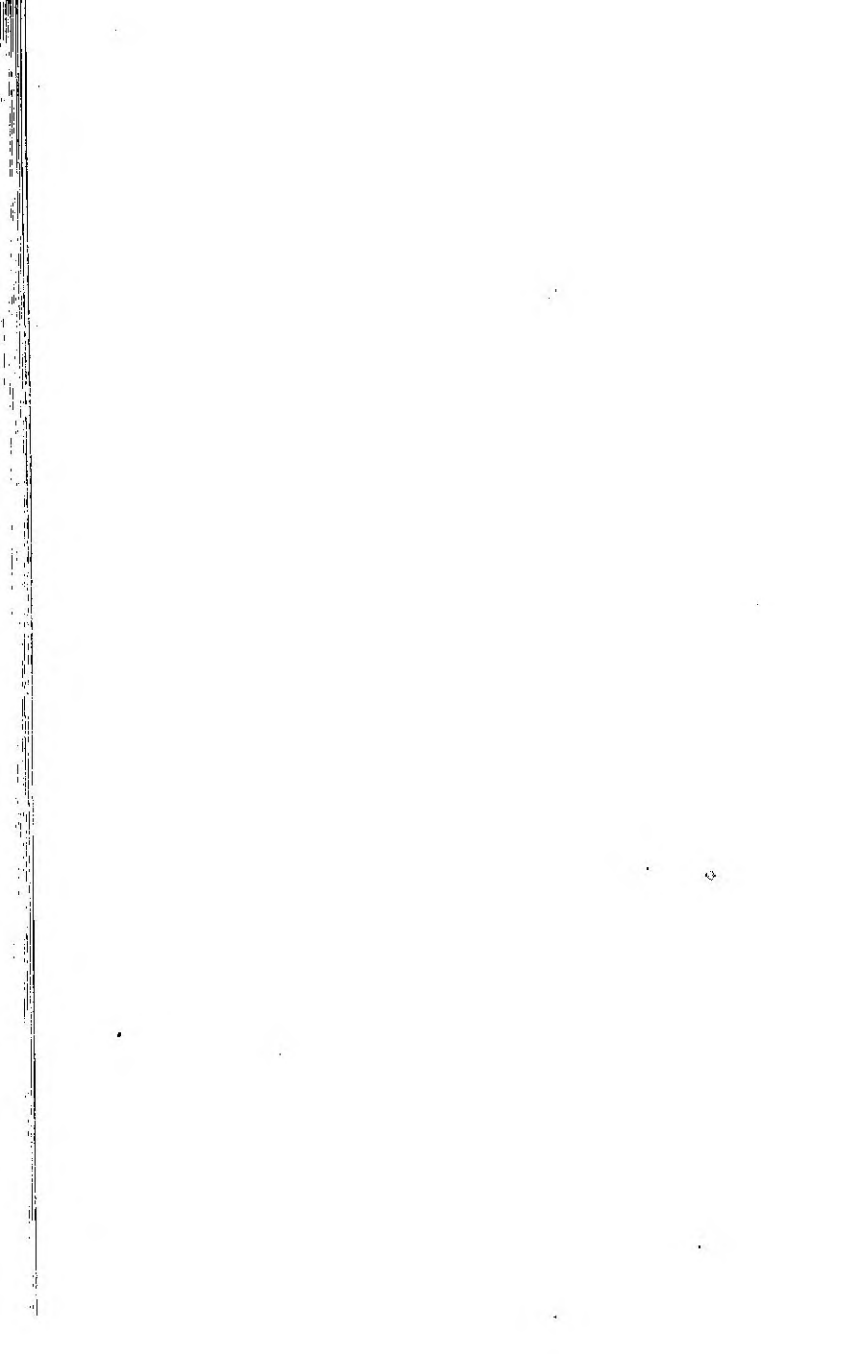
Junular', vin ne timigu
 Ŝtonaj baroj kaj eĉ ĉen',
 Multan sangon ni elverŝos
 Ĝis ekestos mond' de ben'!

El juda lingvo: *I. Jurysta.*



Ila parto

**Kantoj historiaj
kun nacidevena karaktero**

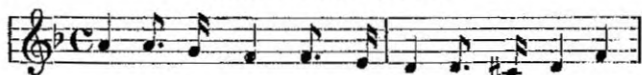


A) BATALKANTOJ

21. Kanto de Varsovia Laboristaro

(Varŝavjanka)

Aŭtoro: *Waclaw Swiecicki*



Ni - an stan - dar - don ni le - vos ku - ra - ĝaj,



kvan - kam mi - na - ca ven - teg' fu - ri - o - zas,



kvan - kam nin pre - mas nun for - toj so - va - ĝaj,



kvan - kam ne - ni - u mor - gaŭ - on su - po - zas. Ĉar



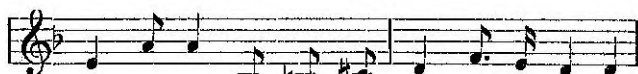
ti - o es - tas la kant' de l' li - be - ro,



ŝank - ta stan - dar - do de l' re - nas - ki - ĝo. Es -



tas la tri - umf' de l' la - bo - ro kaj ve - ro,



es - tas aŭ - ror' de l' tut - mon - da fra - ti - ĝo.



Marŝ', ka - ma - ra - doj, al sang - ba - ta - lo



pro l'i - de - a - lol Marŝ' ka - ma - ra - doj!

Nian standardon ni levos kuraĝaj,
 Kvankam minaca venteg' furiozas,
 Kvankam nin premas nun fortoj sovaĝaj,
 Kvankam neniuj morgaŭon supozas.
 Ĉar tio estas la kant' de l'libero,
 Sankta standardo de la renaskiĝo,
 Estas triumf' de l'laboro kaj vero,
 Estas aŭror' de l'tutmonda fratiĝo.

Marŝu, Varŝavo, 1)
 Al lukto brava,
 Sanga kaj prava,
 Marŝu, Varŝavo!

Nun, kiam mortas pro granda malsato
 Laboristaro, dronante en ŝlimo,
 Estas hontego al degenerato,
 Kiu la morteŝafodon ektimos!
 La oferita pro nobla ideo
 Restos senfrukta pereoj nenia:
 Kvankam al multaj minacas pereoj,
 La estonteco ja estas nur nial!

Marŝu, Varŝavo . . . ktp.

(1) La sennaciularo kantu la rekantaĵon jene:

Marŝ', kamaradoj, Pro l'idealo!
 Al sangbatalo, Marŝ', Kamarado!

Hural . . . De l' reĝoj forigu ni kronojn,
 Ĉar la popolo la dornan surhavas;
 Kaj ni detruu putrintajn jam tronojn,
 Kiuj en sango popola sin lavas.
 Venĝon teruran pro la ekspluatoj
 Al la suĉantoj de l' sango — laŭ decol . . .
 Venĝon teruran al la plutokratoj,
 Venu rikolto de la estontecol . . .

Marŝu, Varŝavo . . . ktp.

El la pola trad. *N. Nekrasov*.

22. Kanto de Lodz'a laboristaro (Lodzjanka)

(melodio sama kiel n.o 21)

Alte leviĝu nia standardo,
 Florojn ni metu sur la tempi'!
 Plenaj de kredo, forto kaj ardo
 Al mortbatalo leviĝis ni.

Jen finbatalo pro la libero!
 Standardo ruĝa — de fratoj sang',
 Vojo penega — mort' kaj sufero,
 En brusto sentoj — da fajr' lavang'.
 Hej, Lodzanaro! per sangomaro
 Falintojn venĝi jam venis hor'!
 Kune leviĝu, laboristaro,
 Jam pro libero batali hor'!

Kiam nin premas tiaj Ŝajbler'oj¹⁾
 Kaj ĉiu majstro — provokator',
 Kiam policon vokas Gajer'oj
 Por malsatantojn peladi for,
 Se kun Kaznakow²⁾ Poznanski¹⁾ premas,
 Se vipas kune frost' kaj malsat',

Lodz — granda urbo teksindustria, 500 000 enloĝantoj (t. n. "pola Manchester"). "Lodzjanka" estis kantata en 1905 dum revolucio.

(1) Ŝajbler k. Poznanski — du tiam plejgravaj lodzaj fabrikposedantoj.

(2) Kaznakov — rusa urbestro-policiisto, fama pro siaj kruelaĵoj.

Se pro ideo kune pereas
 Patro, fratino, filo kaj frat' —
 Hej, Lodzanaro! per sangomaro
 Disrompu ĉenojn de la popol';
 Kune leviĝu, laboristaro:
 Falintojn venĝi jam venis hor'!

Se multaj anoj el nia aro
 Mortis en turmoj³⁾, en Siberi' —
 Nova leviĝu batalantaro,
 Eksonu vok' de l'revoluci'!
 Pro la falintoj en mortbatalo,
 Ofendoj, kiujn suferis ni,
 Venĝon ni ĵuru — kaj kvazaŭ maro —
 For superforton el histori'!
 Hej! Lodzanaro! per sangomaro
 Falintojn venĝi jam venis hor',
 Kune leviĝu, laboristaro,
 Ĉar estas tempo . . . jam venis hor'!

Zygmunt Ból (Zigismondo Doloro)

Pola 23. „Ventegoj hurlu ĉirkaŭ ni“

Marsŝritmo

Schubert

Ven - te - goj hur - lu ĉir - kaŭ ni Ni

i - ras kun es - pe - ro. En ju - na varm', en

3) Rusa Karcero (tjurma).



sun-ra-di' de-ge-las la su-fe-ro. An-



taŭ-en i-ras ni al lum', al sun-ra-di'!

Ventegoj hurlu ĉirkaŭ ni —
 Ni iras kun espero.
 En juna varm', en sunradi'
 Degelas la sufero.
 Rek.: Antaŭen iras ni
 Al lum', al sunradi'!

Haltigos nin nenio fort',
 Nek limojn al ni metos;
 Eĉ al la potenculo-mort'
 Ni vivu-krion ĵetos.
 Rek.: Antaŭen iras ni
 Al lum', al sunradi'!

Al novaj mondoj iras ni
 Por ĝui vivon junan,
 Kuraĝa nia la gvardi'
 Konkeros landon sunan.
 Rek.: Antaŭen iras ni
 Al lum', al sunradi'!

24. Popolvolána himno

Rusa (Narodnaja Volja-partia himno)*)

Marŝritmo

Fra - toj, ku - ra - ĝon ne per - du

En la ba - ta - la dan - ĝer,

Lan - don pa - tri - non de - fen - du

Pro la ho - nor' kaj li - ber'! Se

*) La kanto estas je honoro de Sofio Perovskaja partopreninto de la komploto kontraŭ caro Aleksandro IIa. — Pendigita 1881. --

jam per - e - i ni de - vos En

luk - toj kun ti - ra - ni' E-hon-del'

a - go ek - le - vos vi - va la ge - ne - ra -

ci' vi - va la ge - ne - ra - ci'!

Fratoj, kuraĝon ne perdu
 En la batala danĝer',
 Landon — patrinon defendu
 Pro la honor' kaj liber'!

Se jam perej ni devos
 En luktoj kun tirani'
 Eĥon de l' ago eklevos
 Viva la generaci',
 Viva la generaci'!

Ili nin murdu, turmentu,
 Tenu ĝis mort' en karcer',
 En la minejojn forsendu,
 Premu per ĉia sufer'.

Rekantaĵo

Ĝemas premite kaj plendas
 Plore la proletari',
 Manojn al ni li etendas,
 Helpon atendas de ni!

Rekantaĵo

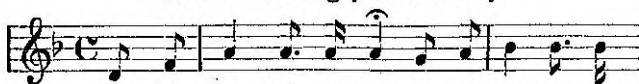
Mond' renaskita ekfloros,
 Havos liberon homar';
 Bene ĝi nin rememoros,
 Venos al nia tombar'.

Do se perej ni devos
 En luktoj kun tirani'
 Eĥon de l' ago eklevos
 Viva la generaci'!

25. „Dubinuŝka“

Rusa

Kanto de la Volgaj barkotiristoj





u - nu mi bo - ne me - mo - ras eĉ tuj, ĝi al



la - bo - ri - star' a - par - te - nas. Hej, vi,



ka - ra ba - sto - ne - go! Hej, vi, ver - da, po - ten -



ce - gal Ni ti - ru, ni ti - ru kun for - to!

Multajn kantojn mi aŭdis en mia patruj'.
Ili ĉiuj malĝojon entenas,
Sed nur unu mi bone memoras eĉ tuj, —
Ĝi al laboristar' apartenas.

Hej, vi, kara bastonego!

Hej, vi, verda, potencega!

Ni tiru, ni tiru kun forto!

Kaj de avoj al patroj, al la posteul'
Ĝi transiras jam kvazaŭ heredo,
Kaj dum la malfeliĉ' por popol'-mizerul'
Estas ĝi plej fidela rimedo.

Hej, vi, kara bastonego! ... ktp.

Oni diras, labori ne ŝatas muĵik',
Decas lin per punbatoj instigi,
Nu do, kiel forgesi pri kara muzik',
Pri bastono la kanton ĉesigi?

Hej, vi, kara bastonego! ... ktp.

Jen la anglo-ruzul', por helpad' al labor'
 La maŝinojn perfektajn eltrovas,
 Sed la rusa popol', kiam fort' estas for,
 Pri bastono ja kanti nur povas.

Hej, vi, kara bastonego! . . . ktp.

Tiras barkon kun lign' aŭ dum forĝo de P'fer'
 Siberian minaĵon trovante,
 Solan kanton ni kantas kun kora sufer'
 La bastonon en ĝi renomante.

Hej, vi, kara bastonego! . . . ktp.

Dum sur-Volga labor' en la sabl' kun dolor'
 La piedojn kaj dorsojn rompante,
 Ni forgesas suferon en ŝarĝa labor',
 Pri la kara bastono kantante.

Hej, vi, kara bastonego! . . . ktp.

Nin turmentas batad' kaj katena premad'
 Sur la dorso — viv' plensuferega.
 Kaj konsolas nin nur la malgaja kantad'
 Pri bastono por ĉiuj karega.

Hej, vi, kara bastonego! . . . ktp.

Sed vekig'os popol': lia dorso kaj kol'
 Estos post la batad' rektigitaj,
 Kaj per forta bastono laŭ lia justvol'
 Estos jam malamikoj batitaj.

Hej, vi, kara bastonego! . . . ktp.

El la rusa trad. *Birjukov.*

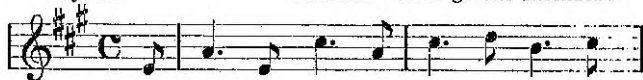
26. Kremla Sonorado

Poemo de Aleksandro Sati

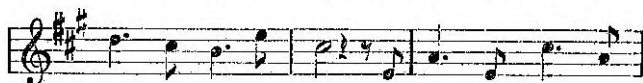
Rusa (post 1917)

Majeste!

Melodio: "Salut glacies sublimez!"



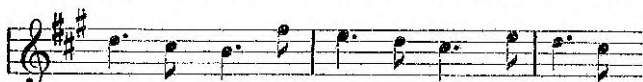
Al Ok - ci - dent' el Mos - kvo flu - gas



so - no - ri - la kant', ĝi por - tas pri la



mort' si - gna - lon al ri - ĉu - la band'. Per



fla - ma lang' pri ni - a sang' so - no - ru



Krem - la kant'! Ĝi flu - gu trans la



va - lo, mont', ke bru - lu tu - ta



mond', ke bru - lu tu - ta gran - da mond'!

Al Okcident' el Moskvo flugas sonorila kant',
 ĝi portas pri la mort' signalon al riĉula band'.

∴ Per flama lang'
 pri nia sang'
 sonoru Kremla kant'!
 Ĝi flugu trans la valo, mont',
 ke brulu tuta mond',
 ke brulu tuta granda mond'! ∴

Ho flugu, mia kanto tra ferkradoj de karcer',
 miksiĝu kun proletariaj ĝemoj kaj sufer'!

(Rekantaĵo)

Al tiu kant' resonas eĥo ĉe laboristar',
 ĝi estos preĝo en la buŝoj de la infanar'.

(Rekantaĵo)

27. Redonu mian monon!

El angla kantaro de *I. W. W.* tradukis *Novulo*
 Melodio angla

La ka - pi - ta - lis - toj trans ma-ro La

ka - pi - ta - lis - toj ĉe ni La

ka - pi - ta - lis - toj nun ĉi - e Ra -

ba - das la mo - non de mi

Ĥoro

Mi - an mo - non, il - i re - do - nu al

mi, al mi; Mi - an mo - non, ho!

de - vos re - do - ni al mi! . . .

La kapitalistoj trans maro
 La kapitalistoj ĉe ni,
 La kapitalistoj nun ĉie
 Rabadas la monon de mi

(Ĥoro)

Mian monon, ili redonu al mi, al mi;
 Mian monon, ho! devos redoni al mi!

Ja tuta la laboristaro
 En iu ajn parto de l'mond'
 Suferas pro sama mizero:
 Ĉu estas ne granda do hont'? (Ĥoro.)

Ke mortis la kapitalistoj,
 Lastnokte mi sonĝis kun mir'
 Kaj lasis por gelaboristoj
 Riĉaĵojn laŭ ĉies dezir'. (Ĥoro.)

Batalu, amikoj trans maro!
 Batalu, amikoj ĉe ni!
 Por bono de l'laboristaro
 Reprenu la monon por ni! (Ĥoro.)

28. Kanto kontraŭmilitarista

Holanda

Mi - li - to al mi - li - to, fra - toj. Sang -
 ver - ŝo o - ka - zu ne plu. Ri - fu - zu
 es - ti ni sol - da - toj, ka - zer - non en -
 i - ru ne plu. L'ar - mi - lojn san - gajn vi for -
 je - tu, for la sig - nojn de per - fort', l'u - ni -



for - mon hon - tan tuj de - me - tu, kun



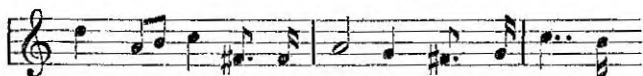
ĉi - uj i - loj de la mort'! L'ar - mi - lojn



for de nun, sol - da - toj! Pul - von se - mu sur venton,



fra - toj! Ka - non' ne sin aŭ - di - gu plu For san - ga



glo - ro de la sol - da - toj. Rom - pu sa - brojn



sur la ge - nu - o, dis - i - ru re - gi - men - toj,



vi! — Rom - pu sa - brojn sur la ge -



nu - o, dis - i - ru re - gi - men - toj, vi!

Milito al milito, fratoj.
Sangverŝo okazu ne plu.
Rifuzu esti ni soldatoj,
Kazernon eniru ne plu.

L'armilojn sangajn vi forĵetu,
 For la signojn de perfort',
 L' uniformon hontan tuj demetu,
 Kun ĉiuj iloj de la mort'!

Rekantajo:

L'armilojn for de nun, soldatoj!
 Pulvon semu sur venton, fratoj!
 Kanon' ne sin aŭdigu plu —
 For sanga gloro de la soldatoj.
 |: Rompu sabrojn sur la genu'
 Disiru, regimentoj, vi! :|

De nun ni ne plu volas lerni
 La arton hontindan de l' ŝtal'.
 Translimajn homojn — niajn fratojn —
 Mortigu ni ilin? Kial?
 Ne plu ni lasas nin konduki
 Al buĉejo laŭ ies plaĉ'!
 Ni abomenas sangan gloron —
 Soldatoj estas ni de l' pac'!

W. N.

Sveda. 29. Fil' de l' labor'...

Marŝkanto



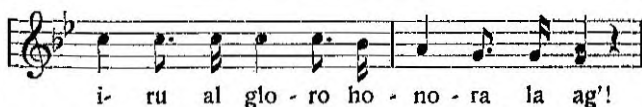
{ Fil' de l' la - bor', ko - lek - ti - ĝu ni ĉi - uj
 { Ĉu vi ne aŭ - das so - ne - gon de ti - uj



al ni - aj fra - toj en sud' kaj en nord'! }
 vor - toj li - be - raj de bor - do al bord' ? }



For el mal - lu - mo, skla - ve - go del' tag',



Fil' de l' labor', kolektiĝu ni ĉiuj
 Al niaj fratoj en sud' kaj en nord'!
 Ĉu vi ne aŭdas sonegon de tiuj
 Vortoj liberaj de bordo al bord'?

For el mallumo,
 Sklavego la tag',
 Iru al ĝloro
 Honora la ag'!

Juĝ', kun surskribo: "vi preĝu, laboru!"
 Tenis ja nin en mallum' kaj mizer';
 |: Homa indec' nin protekte favoru,
 Justo kaj pano kaj viv' en liber' :|

Ne la naturo maldolĉe disigis
 Riĉan, malriĉan per akra la lim';
 Forto senkora en mondon enigis
 Senegalecon per rabo kaj krim'.

Pistu en polvo
 Bovidon el or';
 Flame batalu
 Kun plena la kor'!

Brave premantojn ni ĵetos al tero
 — Krion batalan laŭtigas la mond' —
 :: Estu konsent' kaj kuraĝ' nia pero
 Sub la standard' de l' venkonta fratrond' ::

Franca

30. — Revolucio —

Himno al Revolucio

De *Robert Guérard*

Ri - be - lu vi! pro - le - toj de u -



zi - noj, po - stu - lu l' fruk - ton de vi - a la -



bor', es - tu por vi la i - loj kaj ma -



ŝi - noj, ĉe gajn' e - ga - lu ki - el ĉe do -



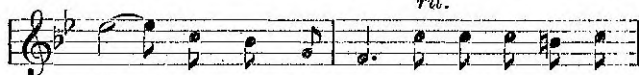
lor'. Ĉar pe - nas bra - koj kaj la cer - boj



vi - aj, la fe - li - ĉec' e - bli - ĝas sur la



ter', ne kri - u plu al la ba - ran - toj
rit.



ĝi - aj la ba - ron for! fe - liĉ' i - ros sen
Rekantaĵo



per'. Re - vo - lu - ci'! por ke la



mond' de e - ga - le - co es - tu



rond'. Re - vo - lu - ci'! por ĵe - ti



for — la tu - tan kaŭ - zon de l' do -



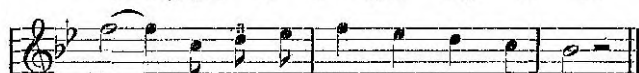
lor'. Re - vo - lu - ci'! por ke el



scien - coj, pa - ci - gaj ve - nu la po -



tencoj, per la a - gad' kaj la ra -



ci' — sta - ri - ĝu ni! Re - vo - lu - ci'!

Ribelu vi! proletoj de uzinoj
 Postulu l'frukton de via labor',
 Estu por vi la iloj kaj maŝinoj,
 Ĉe gajn' egalu kiel ĉe dolor'.
 Ĉar penas brakoj kaj la cerboj viaj,
 La feliĉec' ebligas sur la ter'
 Ne krii plu al la barantoj ĝiaj
 La baron for! feliĉ' iros sen per'.

Revoluci'! por ke la mond'
 De egaleco estu rond'.
 Revoluci'! por ĵeti for
 La tutan kaŭzon de l'dolor'.
 Revoluci'! por ke el sciencoj
 Pacigaj venu la potencoj,
 Per la agad' kaj la raci'
 Stariĝu ni! Revoluci'!

Ribelu vi! kampuloj tro cedemaj
 Por la akir' de l' kulturata ter',
 Ne estu plu progreson evitemaj
 Por vi, por ni, ĝin gardu de danĝer'.
 Forprenu de la akaparistaro
 La teron por ke estu ĉies ĝi,
 Laboru ĝin vi la senpanularo
 Al nia pen' kunigu vian vi.

Rekantajo

Ribelu vi! soldatoj la amasoj
 Disbatu estrojn de la ŝovinism',
 Ne estu plu la disigil' de rasoj
 Ĵetanta sange iln al abism'.
 Pripensu, vi batalas kontraŭ savo
 La via, dum strikantojn venkas vi,
 Ne estu plu viktim' de via glavo
 Armilojn for! fratar' venu al ni.

Rekantajo

Ribelu vi! filinoj kaj patrinoj
 Ne estu plu viando por plezur',
 Ne nasku plu idaron sen inklinoj
 Ĉar de l' infan' dependas la futur'.
 La hom' sur ter' ne via mastro estu
 Ne estas rajt' por devigadi vin,
 Do en liber' vi vivu, sed vi restu
 Plenaj de am', plibonigontaj nin.

Rekantajo

Ribelu vi! ignoraj kredemuloj
 Venu al lum' ĉar vin blindigis Di',
 Per nia torĉ' revidu la okuloj
 Por evitad' de l'nigra eklezi'.
 Mensogon devas venki vero ĉian
 En libr' de l'ver' lernadu kun fervor',
 Tuj kiam vi kleriĝos, songon vian
 Forpuŝos am', ĝi malaperos for.

Rekantajo

Ribelu vi! entute suferhomoj
 La ŝtelitar', la senheredular'
 Kunigu vin por la akir' de domoj
 Bienoj kaj de tuta la rajtar'.
 Tre grandaj kredas vi ĉiujn sinjorojn
 Ĉar la erar' kaj tim' subigas vin,
 Ĉar al tiran' oferas vi la korojn
 Ekstaru jam! superos vi en fin'.

Rekantajo

El franca tradukis *Liber*.

31. Himno de la subpremitoj

Itala

*Angelo Tonello**)Muziko de *Fritz Bunge*¹⁾

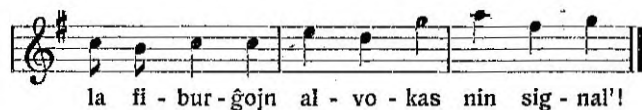
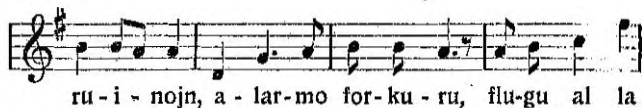
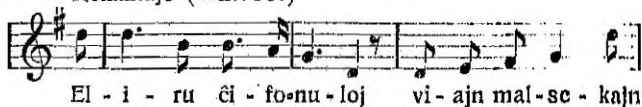
Allegro

Le - vi - ĝu, le - vi - ĝu, nesci - an - taj ĉi-fon-
u - loj, subpremit-aj por longa tem - po kaj pen-
ig - a la - bor'; antaŭ la grandegafuri-o - zo de la
skla-vu-loj ne re - gas mal-sa - ĝa po-ten-co de la or'.

*) (Naskiĝis en Fontanelle d' Oderzo-Treviso. Li estis didaktika direktoro. Starigis kaj direktis kelkajn ĵurnalojn de socialista propagando. Vigla parolanto popola; ĵurnalista batemulo.)

(1) Originala muziko itala nericevebla; tial novkomponita por nia Kantaro de nia SAT-komponisto.

Rekantaĵo (kantvoĉo)



Leviĝu, leviĝu, nesciantaj ĉifonuloj,
 Subpremitaj por longa tempo kaj peniga labor';
 Antaŭ la grandega furiozo de la sklavuloj,
 Ne regas malsaĝa potenco de la or'.
 Eliru ĉifonuloj viajn malsekajn ruinojn,
 Alarmo forkuru, flugu al la batal';
 Ili ŝtelas vian panon kaj insidas viajn virinojn,
 Detronigi la fiburĝojn alvokas nin signal'.

Estas niaj la belegaj palacoj orumitaj,
 Ti-kie mallaboras la riĉularo;
 La kampoj banataj de niaj svitoj,
 Estas niaj, kaj nia estas la rikolto de l'kamparo.

Rekantaĵo

El miloj forlasitaj, furiozaj ekscitemuloj,
 Al la suno malfaldu la ruĝan flagon;
 Estas pli bone fali kiel fortuloj,
 Ol la frunton kurbigi en sklavema ago.

Rekantaĵo

Kuraĝu, kamaradoj, la tagoj atendataj,
 De la koler' haltigitaj, malproksime ne estas;
 En la blindaj dometoj ni mortiĝas malsataj,
 En mezo de la reĝejo la reĝoj festas!

Rekantaĵo

El nestoj malsekaj, el malpuraj kabanoj,
 La sankta kanajlo jam kuras al la batalo;
 Estas dekoj, centoj kaj miloj da domaĉanoj,
 Kiuj leviĝas svingante per la ŝtalo.

Rekantaĵo

Esp.igis G. Mertini.

32. El la kamparana milito 1525

Germana.

Ni es - tas Gej - er - a - na ni - gra band',
 hej - a o - hol Ti - ra - nojn for - ba - tos
 ni el land', hej - a o - hol Al a - tak',
 el bi - vak', ru - ĝan ko - kon me - tu ĉe' mo - nak'.

Ni estas Gejerana nigra band', heja oho!
Tiranojn forbato ni el land', heja oho!
Al atak', el bivak',
Ruĝan kokon metu ĉe l'monak'.

Ni volas ĉe l'Disinjor' plendi, kirielejs,
Ke ni pastraĉon povu mortfendi, kirielejs.
Al atak' ktp.

Dum Ev' laboradis kaj Adam', kirielejs,
Nobel' kie estis do tiam? kirielejs.
Al atak' ktp.

Nun aĵatejojn trafu pest', heja oho!
Ni sekvas nur al Manifest', heja oho!
Al atak' ktp.

Nin Florjan' Gejer por repago
Gvidas al ag'.
Kun "ligŝu" sur lia flago,
Kiras' kaj kask' en lak'.
Al atak' ktp.

Ĉe Weinsberg brul' kaj rab' okazis, heja oho!
Tre multaj siajn vivojn lasis, heja oho!
Al atak' ktp.

Filidon nobelan ni sen per', heja oho!
Abismen sendis al infer', heja oho!
Al atak' ktp.

Venkitaj iras ni hejmen je fin', heja oho!
Pli bone nepoj finos ĝin, heja oho!
Al atak' ktp.

B) MALLIBEREJO, FUNEBRO, LIRIKO

33. Funebra marŝo

(de la rusa revolucio)

Rusa



Vik - ti - me vi fa - lis en kru - da ba -



tal', pro am' al po - pol' en sin - do - -



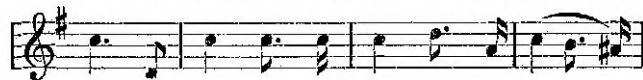
no. Vi ĉi - on for - do - nis pro ĝi - a li -



ber', pro vi - vo, ho - no - ro kaj bo - -



no. Vi of - te su - fe - ris en mal - li - be -



rej' ver - dik - ton mal - ju - stan sen ĝe - -



noj: Ju - ĝis toj - vam - pi - roj de - di - ĉis al



vi: Vi i-ros so-nan-te per ĉe - - noj.

Viktime vi falis en kruda batal',

Pro am' al popol' en sindono.

Vi ĉion fordonis pro ĝia liber',

Pro vivo, honoro kaj bono.

Vi ofte suferis en malliberej'!...

Verdikton maljustan sen ĝenoj

Juĝistoj — vampiroj dediĉis al vi:

"Vi iros, sonante per ĉenoj".

Vi iras lacega, sonoras katen';

Kun manoj, piedoj ĉenita

Trankvile — malĝoje rigardas jen vi

Antaŭen tra vojo ŝtonita.

Varmiĝis la ĉenoj pro suna varmeg',

En karnon eniĝis la fero,

Kaj gutas el vundoj, kaŭzitaĵ de ĝi,

La sango varmega al tero...

Sed portas katenojn vi kun silentad',

Pro kara afer' vi suferas,

Pro ke vi ne povas kun indiferent'

Rigardi, ke frato mizeras.

En via anim' vivas sankta la kred',

Ke vero la ŝtalon superas,

Ke venos la hor' de respekto al sang',

Vi kiun pro frato oferas.

Pereon sentante, en ora palac'

Festene diboĉas tirano,

Sed signojn minacajn delonge sur mur'

Desegnas fatala jam mano,

Pereos la jugo, leviĝos popol'

Grandega, potenca, libera!

Adiaŭ do, fratoj, vi iris kun nobl'

Tra l'vojo honesta, fiera.

El la rusa trad. E. Miĥalski

34. Kanto de Siberiaj ekzilitoj

Ĉu vi plendas pri li - ber', pri li - ber',
 pri li - ber'? ĉu mal - bo - ne en kar - cer',
 en ka - cer', Do? Ja - a - a pa - la - con
 ha - vas ni ja ha - vas ni, ja ha -
 vas ni Li - - it', ta - ble - to kaj ne -
 ni', ka - aj ne - ni', ka - aj ne - ni' Plu!

Ĉu vi plendas pri liber', — pri liber' — pri liber'?
 Ĉu malbone en karcer', — en karcer', —
 Do?

Ja palacon havas ni —
 Lit', tableto kaj neni'
 Plu!

Ja ni manĝas kun efik' —
 Pano, akvo kaj brasik'
 Jen!

Kaj neniu rabos nin:
Oni gardas ja sen fin'
Nin!

Nur libero — mankas sol',
Sed ĉu havas ĝin popol' —
Ĉu?

Ĝis Tobolsko per etap'
Ni veturos kun kacap' 1)
Mem.

Skuas ĉaro kiel febr'
Intestaron ĝis vertebr'
Eĉ!

Kaj Kamĉatkon kun facil'
Trafos fine en ekzil'
Ni.

En Kamĉatko sub la vip'
Al ni venos emancip' —
Mort'.

Ni leviĝos en aer'
Kaj forfalos al infer'
Jam.

Vivu la ide' sen mort'
Kaj pereu la perfort'
For!

El la pola trad. *N. Nekrasov.*

(1) rusa kamparano — iom mokema nomo.

35. Min kondamnu juĝantaro
 Kanto de malliberulo en la dramo "Dziady"
Adam Mickiewicz

Pola

Min kondam - nu ju - ĝan - ta - ro

Forte-
piano

je minej', Si - bir' te - ru - ra - mi kun fi - de -

lec' su - bu - la ĉi - am pe - nos por la ca - ro -

Mi kun fi - de - lec' su - bu - la

Fino

ĉi - am pe - nos por la ca - ro.

Min kondamnu juĝantaro
 Je minej', Sibir' terura —
 :|: Mi kun' fidelec' subula
 Ĉiam penos por la caro. :|:

Disbatante per martelo
 La malmolan mineralon,
 :|: Pensos mi: el tiu fero
 Estos ja hakil' je caro. :|:

Prenos mi en kolonio
 Filineton de Tataro,
 :|: Eble el la familio
 Estos la Palén¹⁾ por caro. :|:

Mi traplugos en ĝardeno
 De la ter' malmolan sinon
 :|: Kaj mi ĉiujare semos
 Nur kanabon, nur la linon :|:

Estos el kanab' fadeno.
 La argenta fadenaro
 :|: Gloros eble pro posteno
 De rubando²⁾ por la caro. :|:

1) Palén, generalo rusa, partopreninto de kompleto kontraŭ caro Paŭlo (j. 1801).

2) Caron Paŭlon oni sufokis per rubandoj.

Adam Mickieviĉ, plej granda poeto pola (* 1798, † 1855). Liaj ĉefverkoj: "Sinjoro Tadeo" (traduko de A. Grabovski) kaj "Festo de praavoj". La supra kanteto devenas el tiu lasta verko.

36. Katenmazuro

Al ma - zu - ro i - ru ku - ne la ri - be - lu -
 la - ro! Dan - cu vig - le, ĝo - ju nu - ne
 Var - so - vi' kaj Ka - ro! Ka - ro!

Al mazuro iru kune
 La ribelularo!
 Dancu vigle, ĝoju nune
 Varsovi' kaj Karo¹⁾!

Kvankam manoj en katenoj
 Ne por ni teruro —
 Ni ĝojadas, ĉar katenoj
 Tintas per mazuro.

Balpalac' ja "tjurma"²⁾ estas
 Por belegaj festoj
 Kaj ornamoj — ruĝaj signoj³⁾
 Kaj "katorgaj" vestoj.

Mazuro — danco de mazuroj (Mazovio — ĉirkaŭ Warszawa).
 (1) Karo — nomo de la katorgejo en Siberio (katorgo — pun-
 laboroj).

(2) "Tjurma" — ruse: malliberejo (laŭvorte: turo).

(3) La katorganoj portis sur ŝultroj ruĝajn signojn.

En ĉi vestoj kaj palacoj
Gaje ni festenas —
Niajn pensojn, konsciencojn
Zorgoj ne venenas.

Sentojn moro ne estingos
Nete ilian varmon;
En infer' junuloj ĝuas
Tutan vivoĉarmon.

La knabinaj okuletoj
Plenaj de espero
Kaj ne rompos la koretojn
Pleja eĉ sufero.

El buŝetoj ĉarmaj fluas
Kantosonoj ĝoje —
Ne videble, ke suferis
Ili tiomfoje.

Eĉ se iun el anaro
Murdos superforto —
Malgravaĵo, ĉar ja ĉiun
Fine venĝos sorto.

Kamaradoj venĝos morton
De l'samideano
Kaj sur lian tombon ĵetos
Kapon de l'tirano.

Ĉenogrinc', armilsonoro
Vigla jen mazuro;
Je la sonoj kreskas koro,
Ridas la okulo.

Kiam venos tag' de l'danco
Niaj kazematoj
Frapos takton de l'mazuro
Per katen' je kradoj.

Tiel estos vigla, forta,
Ke krevos ĉeneroj
Kaj katenmazuron kantos
Ĉiuj polaj teroj.

Tra la lando flugos sonoj
Kvazaŭ al parado,
Kun mazur' popol' ekstaros
Sur la barikado.

Kiam ĉe la viglaj sonoj
Oni rompos muron,
Plej kuraĝaj gvidos tiam
Blankan la mazuron¹⁾.

Malaperos tiam nuboj
Kaj la friponaro,
Tjurmoj, kradoj kaj katenoj,
Sekvantar' de l' caro.

Ĉiu sian domon iros
Kaj pro la plezuro
Al infanoj siaj kantos
La katenmazuron!

Ludoviko Waryŭski.

37. En malliberejo

Kanto de Estonaj politarestitoj
Melodio Estona²⁾

Ni sidas post kradoj, en malliberej'
Vidante nur ondojn en mar';
Sed kuraĝigante nin al Batarej'³⁾
Kantadas liberon ondar'.

1) Blanka mazuro — lasta danco antaŭ mateno.

2) Nericevebla.

3) "Batarej'" estas nomata Estona centra malliberejo kuŝanta sur bordo de maro en Revalo.

En ĉeloj mallumaj kun mortapati'
 Ni sidas pro nia ide'; —
 Perforte premataj de l' blank-reakci'
 Suferas teruron de ve'.

Sed pense ĉeestas ni landon de l'sun',
 En hejmo de l'plena liber'; —
 En mondo feliĉa, regata de l'bon' —
 For fute de tie ĉi — infer'.

Nin gardas konstante nun deĵorantar',
 Zorganta pri nia malag',
 Ke daŭru kaj regu pli longe burĝar'
 Kaj iĝu neniam la tag'.

Sed ondoj liberaj ribelas en mar'
 Plaŭdante potence al bord';
 De ili ensonas tra l'fera kradar'
 Al ni libereca akord'.

Ni sidas post kradoj, en malliberej'
 Vidante nur ondojn en mar';
 Sed kuraĝigante nin al Batarej'
 Kantadas liberon ondar'.

38. Kanto de l'laboro

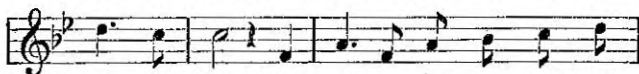
Pola



Hej, fra - toj! so - nu ni - a kant', ve-



ki - ĝu la po - pol' gi - gant' - ek - so - nos



ĝo - ja ĥor': Per - e - os mal - a - mik' - vi-

per', Ma - ten' ek - bri - los de l' li -
ber', Glor' al la - bor'! Glor' al la - bor'!

Hej, fratoj! sonu nia kant',
Vekiĝu la popol' gigant' —
Eksonos ĝoja ĥor':
Pereos malamik' — viper',
Maten' ekbrilos de l'liber',
Glor' al labor'!
Glor' al labor'!

Ni kunbatalos pro l'afer',
Ne vana estos la danĝer',
Eksonos venka ĥor':
Ke muroj falos jam en rond',
Ke nia estos tuta mond'!
Glor' al labor'!
Glor' al labor'!

De sanga la popollabor'
Ekspluatistoj iros for —
En tiu venka hor' —
Pereos ekspluatistar',
Akiros rajtojn popolar'. —
Glor' al labor'!
Glor' al labor'!

39. Maja Marŝo

Por Fortepiano

Per ver - do kaj flo - roj prin - tem - paj ves -

ti - ta de l' maj' tag' u - nu - a al - ve -

nis; En ĉi - uj ter - par - toj su - bi - te la

vo - ĉon po - pol - o - ce - a - no ek - pre -

nis: Ho - di - aŭ la - bo - ros ne - ni -

u Ni ho - man in - de - con a - ki -

ru, Kaj ti - un ĉi ta - gon por fe - sto e -

lek - tu Kaj pe - zajn ka - te - nojn dis -

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature is one sharp (F#). The score is divided into two measures. The first measure is labeled '1 mo' and the second is labeled '2do lasta'. The lyrics 'ŝi - ru, dis - ŝi - ru.' are written below the treble staff. The word 'P'no' is written to the right of the second measure. The music features a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff.

Per verdo kaj floroj printempaj vestita
 De l'maj' tag' unua alvenis;
 En ĉiuj terpartoj subite la voĉon
 Popoloceano ekprenis:

Hodiaŭ laboros neniu —
 Ni homan indecon akiru,
 Kaj tiun-ĉi tagon por festo elektu
 Kaj pezajn katenojn disŝiru.

Kaj la laboristo hodiaŭ nur ĝuas
 La vidon de l'suno radia,
 Do tagon dediĉas al ĝojo, amuzoj,
 Ĉar festo ja proletaria.

Hodiaŭ laboros neniu — ktp.

Hej, fratoj! Hodiaŭ serenu la fruntoj!
 Neniu el ni suferegu!
 Kaj ĝoje forflugu al ni la momentoj!
 Neniu hodiaŭ nin regu!

Hodiaŭ laboros neniu — ktp.

Silentas la radoj, ne muĝas maŝinoj —
 Sur verdo ripozu ni gasta,
 La ĉarma naturo animon fortigu,
 Ĉar venas batalo jam lasta.

Hodiaŭ laboros neniu — ktp.

La mondo malnova elstreĉas jam fortojn
 Kaj siajn fortigas altarojn,

Al nova aŭroro, potenca, terura
Perforte starigas ĝi barojn.

Hodiaŭ laboros neniŭ — ktp

Sur nia standardo ruĝiĝas signalo:
Fratec', egaleco, libero!

Unua de majo por ni ĉiam estu
La tag' de l'popola afero!

Hodiaŭ laboros neniŭ — ktp.

40. Estingiĝis radi' de l'espero

Pola

Adagio

mf E - stin - gi - ĝis ra - di' de l' es-
p pe - ro! An - taŭ ol ek - he - li - ĝos la
mf mon - do, en fan - to - ma le - vi - ĝu ni
f ron - do, En la san - go es - tin - gi su - fe - ron.

Etingiĝis radi' de l'espero!
Antaŭ ol ekheliĝos la mondo,
En fantoma leviĝu ni rondo
En la sango estingi suferon.

Ne por ni la senaga vivado,
 Por ni ludu fulmtondr' en ĉielo,
 Ĝis la nubojn en fajrokaskado
 De la morto traflugos anĝelo.

Ja ne povas ni ami sincere,
 Kiam ĉio rampadas sen forto —
 Por plezuroj ni mortis surtere,
 Per tranĉilo ni vivas kaj morto.

Aŭ pli bone for armojn, tranĉilojn,
 Ni envias ja sorton al ili,
 Ni ja volas en sanga deziro
 Malamikojn mordadi kaj ŝiri.

Ni la hejmojn trankvilajn eniros,
 Kie homoj feliĉaj songadas,
 Nia kanto trankvilon disŝiros
 Ĝis la homoj kun ni ekvagados.

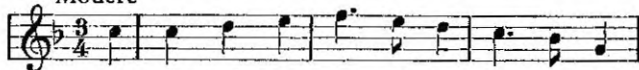
Se ne lumas radi' de l'espero,
 Antaŭ ol ekheliĝos la mondo,
 En fantoma leviĝu ni rondo
 En la sango estingi suferon.

(M. Romanovski).

Germana 41. Filo de l' popolo ¹⁾

Teksto kaj melodio de H. Pfeil

Modere



Lu - lil' mi - a sta - ris en e - ta ka-



ban', de l' zor-goj mi es - tis fi - de - la ja

1) Funebra kanto kantata dum entombigo.

an'; ĉar la a-ro-gan-ton ne ko-nis la
 kor', Po-po-lon mi a-mis en ĉi-u ajn
 hor'. Ĉu eĉ la zor-goj do-mon en-ri-
 gar-das: Ĉu eĉ la zor-goj do-mon en-ri-
rit.
 gar-das Po-po-la fi-lo es-tas
 mi, es-tas mi kaj res-tas, po-po-la
 fi-lo es-tas mi kaj res-tas!

Lulil' mia staris en eta kaban',
 De l'zorgoj mi estis fidela ja an';
 Ĉar la aroganton ne konis la kor',
 Popolon mi amis en ĉiu ajn hor'.
 ∴ Ĉu eĉ la zorgoj domon enrigardas ∴
 Popola filo estas mi
 Estas mi kaj restas.

Profunde en valo penega migrad'
 Al supro kondukis ne mia celad'.
 Mi restas por ĉiam homara la an',
 Orden-ornamaĵon rifuzas la man'.
 :: Kien la viva barko min direktas: ::
 Popola filo estas mi
 Estas mi kaj restas.

Kaj fermos okul' mi al daŭra dormad'
 Kaj portos vi min al eterna restad'
 Ornamu la tombon per verda kronet',
 Stariĝu sur ĝi la memor-tabulet'
 :: Kaj jen la vortoj sur ĝin enĉizitaj: ::
 Popola filo estis li
 Estis li kaj restis!

Esperantigita de *P. Rauschenbach*

42. Tord Foleson

Norvega kanto de *Per Sivle*

Trankvile, sed forta ritmo.

G. Ad. Uthmann.

mf

La tem - po mal - no - va kon - traŭ

no - va en val' Nor - ve - ga sta - ris por

mort - ba - tal'. Jen la mor-ton-toj kon-traŭ

no - va vi-vo-fort', Jen la kres-kon-toj kon-traŭ

Pli vive.

putra per-e - a sort'. La gla-vojn el - ti - ris en
pli malrapide

sa - ma la hor' ku - ra-ĝa ju - na O - laf kajmal -
a tempo malpeze

ju - na gri - za Tor. Kaj ek - so - nis la korn', ke bru -

e - gis la te - ro, kaj si - - blis la sa - goj kaj mort -
iom rit.

tra - - fis fe - ro. Ra - por - tas la
malpeze

fa - mo pri glo - ra ku - ra - ĝul', Tord Fo - le -

son, O la - fa stan - dar - dul'. Pri ti - u flagpor -

tan - to o - ni kan - - tos, ra - portos, dum -



daŭ - re stan - dar - dojn o - ni nur por - tos.

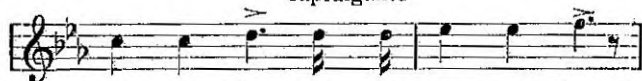
Trankvile deklami



Ĉar ki-am lin tra - fis mor - ti - ga la ŝtal', li



pa - ŝis an - taŭ - en al ar - da ba - tal' kaj la
rapidigante



fla - gan stan - gon per las - ta fort'



pu - ŝis en - te - ren ĵus an - taŭ mort'. La le-

Ne tro malrapide



gen - do di - ras: Jen mor - tis li, —



sed la stan - dar - do fir - me sta - ris



gi! Kaj ti - on la hom' por me-

mo - ro ri - ce - vu, en ba - ta - lo san -
 Hezite, sed
 ga la fla - gon li le - vu. La
 Tre trankvile, sed akcente
 vi - ro fa - lu, sed standard' sta - ru firm', sam -
 Hezite
 ki - el Nor - ve - ga Tord, li - be - re - ca ŝirm'. Ja
 Kun granda patoso
 es - tas bo - ne - ga, gran - da te - ra
 sort' ke sta - ras standard', spi - te ho - ma mort'!

La tempo malnova kontraŭ nova en val'
 Norvega staris por mortbatal'.
 Jen la mortontoj kontraŭ nova la vivofort',
 Jen la kreskontoj kontraŭ putra perea sort'.
 La glavojn eltiris en sama la hor'
 Kuraĝa juna Olaf kaj maljuna griza Tor.
 Kaj eksonis la korn', ke bruegis la tero,
 Kaj siblis la sagoj kaj morttrafis fero.

Raportas la famo pri glora kuraĝul',
Tord Foleson, Olaf'a standardul'.
Pri tiu flagportanto oni kantos, raportos
Dumdaŭre standardojn oni nur portos.
Ĉar, kiam lin trafis mortiga la ŝtal',
Li paŝis antaŭen al arda batal'
Kaj la flagan stangon per lasta fort'
Puŝis enteren, ĵus antaŭ la mort'.
La legendo diras: Jen mortis li,
Sed la standardo firme staris ĝi.
Kaj tion la hom' por memoro ricevu:
En batalo sanga la flagon li levu.
La viro falu, sed standard' staru firm',
Samkiel Norvega Tord, libereca ŝirm'.
Ja estas bonega, granda tera sort'
Ke staras standard', spite homa mort'!

Trad. A. Sproeck.

C) MIKSITAJ KANTOJ

Sub tiu ĉi rubriko estas kunmetitaj multaj kantoj, kiuj apartenas al rubrikoj a) kaj b) aŭ eĉ sub ĉi parto estas aperendaj. Sed pro malfrua ricevo de l' manuskriptoj (k. muziknotoj) ili estas metitaj al la fino.

43. Mallibereja

Ĉeka



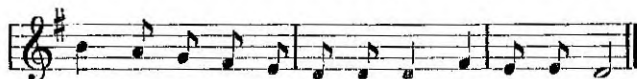
Kan-tu ni - an kan - ton fra-toj, ni li - ber - aj



ba - ta - lan-toj, spi - te la mal - li - be - rej'.



La li - be - ra kan-to, vor-to, so - nas mal-



graŭ la per-for-to an-kaŭ tra la tur-men-tej':

Kantu nian kanton, fratoj,

Ni, liberaj batalantoj,

Spite la malliberej'!

:| La libera kanto, vorto,

Sonas malgraŭ la perforto

ankaŭ tra la turmentej'! :|

En sufer' popol' malsatas,

Kapitalo ekspluatas,

Klopodon de laborist'!

∴ Tio ĝin ne kontentigos,
Ĝis la ost' vin eksproprigos
Kaj nenie la venĝist'! ∴

Supren, fratoj, man' en mano,
Eĉ se venus uragano,
Nia standard' ne falos!
∴ Tuj sur nia tombo, fratoj,
Kreskos novaj batalantoj,
Ruĝa standard' leviĝos! ∴

Ruĝos super la homaro
Kiele matenbrilaro
Senlacega ribelist'.
∴ Alten, pensoj! Sonu kordo!
Por libera nova ordo
Vivas, mortos laborist'! ∴

Esperantigis *Fjch.* — Orig. de *Norbert Zoula*¹⁾.

44. Laboristoj ekvekiĝu!

Vortoj de *Novulo*

Melodio slava.

Vigoroso.



{ La - bo - ris - toj ek - ve - ki - ĝu
{ Es - tas tem - po ke sin ĉi - u

cresc.



{ ĉar ni man - ĝi de - vas } kaj mal - fer - mas
{ la - bo - ris - to le - vas }

1) Kiam en jaro 1880 sekrete okazis unua kongreso de bohemslava sociala demokratio en malgranda gastejeto Svatá Markéta, kaŝita post bastionoj de Praha, partoprenis ĝin ankaŭ Norberto Zoula, liguja-isto, poste malliberigita. En malliberejo li verkis la poemon, tiel simplan kaj do tiel plenan da forto, espero kaj brulanta malamo al ekzistanta socia ordo, ke ĝi baldaŭ malgraŭ polica persekutado fariĝu batala kanto de bohemaj socialistoj. —

la o - ku - lojn ki - el hom' kons - ci - a.

ff
Por for - pe - li la ra - bis - tojn

del' la - bo - ro ni - a. Por for - pe - li
rit.

la ra - bis - tojn del' la - bo - ro ni - a.

Laboristoj ekvekigu ĉar ni manĝi devas
 Estas tempo ke sin ĉiu laboristo levas
 Kaj malfermas la okulojn kiel hom' konscia
 :|: Por forpeli la rabistojn de l'laboro nia :|:

La tiranoj faras leĝojn, kiuj nin premadas,
 Kaj pastraro ĉiutempe ilin nur helpadas,
 Tial restis ni, mizeraj, subigitaj homoj;
 :|: Nun forpelu ni rabistojn jam de niaj domoj :|:

Laboristoj ĉiuloke, penu nin fratigi,
 Ĉar ni devas fortojn niajn ĉiam unuigi,
 La homaron laborantan, ni mem liberigos,
 :|: Se tiranojn ni por ĉiam fine jam forigos :|:

45. Marŝo de l'anarkistoj

Ni kantu do fratoj dum tondro timigas,
 Dum forta eksplodo, dum fajr' ruinigas,
 Sub nigra standardo de l'granda batal!
 Alarmsonorado nun estu signal!

Detruu ni fratoj palacojn idolon,
 Disrompu katenojn, elmontru la volon,
 Sufiĉe nin mokis fripona la land'
 Popolan suferon dronigu en sang!

Vekiĝis, ribelis la vol' de l' popolo
 Pro l' ĝem' komunuma, pro l' vok' Ravaŝola.
 El ĝemoj naskiĝis potenca signal',
 Ĝi vokas senĉese al brava batal'.

Amikoj suferas en vasta Rusio,
 En bela Parizo kaj en Sibirio.
 Martiroj-amikoj nin vokas ĝis nun,
 Kaj al perfortuloj jam venas mortpun'.

Sennombre mortfalis en malliberejo.
 Ho bela libero, ho ĝusta ideo,
 Sennombraj amikoj jam servis al vi.
 Pro la vero mortfalis en lukt' pro l' soci'.

Oni ripetas la unuan strofon.*)

El rusa lingvo esperantigis

A. Levandovsky.

46. Marŝo de la laboristoj en Esperanto

La melodio: Fratoj, al sun' (vidu n.o 3)

Fratoj, antaŭen sen timo
 Post kondukanta nin stel'
 Kun la esper' en animo
 Al forloganta nin cel'!

*) Notojn ni ne ricevis. — Eld.

Estas ne longa la vojo,
 Kiu nun restas por ni:
 Baldaŭ ni vidos kun ĝojo
 Morton de la tirani'.

Ni suferadis sufiĉe,
 Sed nun finiĝis sufer',
 Kaj devas vivi feliĉe
 Ni posedantoj de l'ter'!

Estas ni ĉiuj popolo
 De l'sama tero — patrin',
 Kaj sama celo kaj volo
 Nun unuigas ja nin!

Ĉiuj ni volis liberon
 Por la proletariar'
 Kaj liberigi la teron
 De la burĝaro kaj car'!

Kaj plenumiĝis la volo
 De la proletariar':
 Reĝas de nun la popolo
 Kaj malaperis la car'!

Ĉie la burĝ-plutokratoj
 Estas en la agoni',
 Kaj ĉiulande la fratoj
 Manojn etendas al ni.

Marŝu do, fratoj, sen timo
 Post kondukanta nin stel'
 Kun la esper' en animo
 Al forloganta nin cel'!

V. N. Devjatnin.

47. La Ruĝa Regimento Varsovia

Melodio de „Rota“.

Andante. (Kanto de la polaj ruĝarmeanoj)

Ne sek - vas al sin - jo - ra vol' kun

ff *mf*

skla - va di - li - gen - to de - fen - das raj - ton

del' po - pol' la ru - ĝa re - gi - men - to. { Ne
La

The musical score is written in common time (C) and consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a prominent left-hand bass line with chords and a right-hand part with chords and melodic fragments. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte). The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

The musical score consists of two systems. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "trom-pos nin el la pa-lac', nek de l' ambo-no gvi-da sig-no de l'a-mas', stan-dar-do ru-ĝa". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The second system also has a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and the lyrics: "{ pi - a: } stan-dar-do ru - ĝa ni - al". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs and includes a dynamic marking of *sf* (sforzando).

Ne sekvas al sinjora vol'
 Kun sklava diligento —
 Defendas rajton de l'popol'
 La Ruĝa Regimento.

Ne trompos nin el la palac',
 Nek de l'ambono¹⁾ pia:
 La gvida signo de l'amas',
 Standardo ruĝa nia!

Jen oni flustras: la patri'
 Sanktaĵo estas granda! ...
 Do sangon nian verŝu ni
 Por la "bonstato" landa! ...

1) predika pupitro.

Kaj ni rekrias: iru for,
Sanguloj, vi nin trompas.
Leviĝas filo de l'labor'
Kaj tronojn viajn rompas!

Ne la fremdulo — malamik',
Venkinta, ĉu venkita,
Sed nin kaj lin premanta klik'¹⁾
De l'bando parazita.

Ne trompos nin el la palac',
Nek de l'ambono fia —
La gvida signo de l'amas',
Standardo ruĝa nia!

Kreskigis nin en la kampar',
En la uzin' laboroj —
Nin premis reĝo, jugis car',
Avido de l'sinjoroj.

Bonstate ili nutris sin
El nia mizerego . . .
Nun jam por ili estas fin'
Kaj por ilia rego.

Pri nia sango kaj labor'
Nur ili ridis moke . . .
Nun ni jam pelu ilin for
Kaj ilin ŝiru floke! . . .

Hej, kamaradoj! Al la cel'
Eliru el turmento!
La fratojn savos en ribel'
La Ruĝa Regimento!

Standardon alte je signal'
Disvolvas en la vento
Kaj ŝetas sin al la batal'
La Ruĝa Regimento! . . .

El la pola trad. N. Nekrasov.

1) klano (fr.: clique).

48. Funebra kanto

Memore pri la "popolvolano" Ĉerņiŝev
Malrapide.

p En la mal-li-ber' tur-men-ti-ta, *mf* vi

fi-nis per mor-to en glor', *f* En

mf luk-to por bon' de l' po-po-lo, vi

p mor-tis kun de-ca ho-nor', ho-nor', *pp* vi

mor - tis kun de - ca ho - nor'.

En la malliber' turmentita
 Vi finis per morto en glor',
 En lukto por bon' de l' popolo
 Vi mortis kun deca honor'.

Por nia komuna afero
 Vi servis honeste sen tromp'
 Kaj ni, viaj fratoj — amikoj,
 Vin portis funebre al tomb'...

Ne mokis vin la malamiko,
 Ĉirkaŭis vin sole nur ni
 Kaj viajn okulojn, karulo,
 Mem fermis silente al vi...

Ne la malfeliĉo nin premis,
 Ne brilis bedaŭra larmer',
 Dum ni vian cindron en ĉerko
 Per sablo ŝetkovris en ter'.

Ho ne! — nin incitis kolero,
 Batali aspiris ja ni.
 Kaj jen super via kadavro
 Ni ĵuris revenĝi pro vi.

La saman ni havas vojiron:
 Forputros ni en la karcer'
 Kaj ja kiel vi ni pereos
 Por sankta popola afer'.

Kaj eble ni estos utile
 Nur grundo por nova homar',
 Nur kiel minac-profetaĵo
 Pri vivo estonta en klar'...

Kaj ni, kiel vi, scias ankaŭ,
 Ke baldaŭ el ostoj de ni
 Leviĝos venĝanto pli forta
 Kaj venĝos al la tirani'.

Trad. N. Nekrasov.*)

49. Tenu la fortikaĵon!

El angla tradukis D. A. Klačin¹⁾

Kanto de strikantaj anglaj transportistoj "Hold the fort!"

Liberec' nin kunvenigas,
 Laŭtvoĉigas nin;
 Manpremante unuiĝu,
 Oferante sin.

Ĥoraĵo: Tenu ni la fortikaĵon
 Por la unuiĝ',
 Flank' ĉe flanko ni batalu
 Ĝis trafita venk'!

Kamaradoj, unuiĝo
 Flirta kun flagar'
 Estas vera plifortiĝo,
 Venk' laboristar'.

Ĥoraĵo.

Vidu kreski la membraron,
 Sonas trumpetar'!
 Unuiĝo nun triumfos,
 For malamikar'!

Ĥoraĵo.

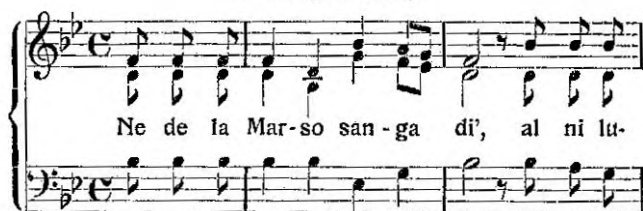
*) Rim.: Tiu ĉi kanto estis la plej amata de Lenin. La partio „Narodnaja Volja“ (Popola Volo.— la vorto „volja“ samtempe signifas „volo“ kaj „libero“) estis unua terorista revolucia partio en Rusio

(1) Melodio ne liverita.

Furiozas batalado,
Sed ne timos ni!
Helpi venos kamaradoj,
Venkos la konsci'!
Ĥoraĵo.

50. La ruĝarmeana stelo

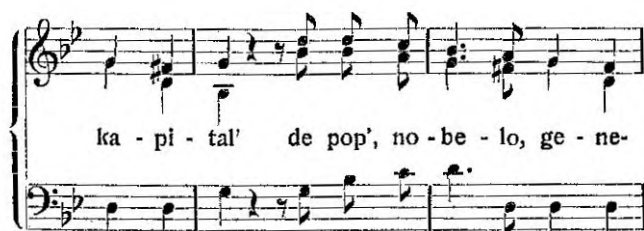
De Demjan Bedny



Ne de la Mar-so san-ga di', al ni lu-



ma-das la ra-di', ne pro mal-nob-la



ka-pi-tal' de pop', no-be-lo, ge-ne-

ral', en vic' ni i - - - ras al la

mort', ba - ta - las kon - - - traŭ la per-

Ba - ta - las kon - traŭ

fort', en vic' ni i - ras al la mort', ba-

ta - las kon - traŭ la per - fort'.

Ne de la Marso sanga di'
 Al ni lumadas la radi',
 Ne pro malnobla kapital'
 De pop', nobelo, general',
 En vic' ni iras al la mort',
 Batalas kontraŭ la perfort'

En kampo kiel la papav',
 La signo brilas — nia sav',
 La atestant' de ligo - ĝi
 De laborista famili'
 Simbolo de l'estonta bel' —
 Ruĝarmeana vi, la stel'

La tuta band' de parazit'
 Vivanta je labora ŝvit',
 Riĉuloj kaj la arane',
 Batatoj de la Ruĝ-Arme',
 Kriegas laŭte kun malplaĉ',
 Ĉar sentas morton la hundaĉ!

Rekantaĵo:

Sed kiuj vivis je kondiĉ',
 De laborista la malriĉ',
 Amikoj de l'Sovet-ide',
 Savataj de la Ruĝ-Arme',
 Renkonte kuras kun la dec'
 Liberigantojn el sklavec'.

Rekantaĵo:

Tra urboj, kampo kaj la mar',
 Sub ruĝa flag', laboristar',
 Ni ĉiuj iras man' ĉe man',
 Alportas morton al tiran',
 Al la suĉintoj dum jarcent'
 La sangon de malriĉa gent'.

Rekantaĵo:

Ni estas nur la avangard',
 Tutmonda laborista gard',
 Post ni l'armeo iras tuj,
 Por estu mondo-Sovetuj',
 Jam aŭdas burĝoj kun angor',
 Triumfan iron de labor'!

Rekantaĵo:

El la rusa trad. G. Rozenblat.

51. Batalo

Bulgara

Poezio de *Hristo Botev* — Muziko de *Dobri Hristov*

Solo-kantado.

Adagio.

Ju - ne - co en ĉa - gre - noj fo -

ri - ras ko - le - ra ku - ras sango, de - li - ras

Mi kvazaŭ... Va - ne mens' vi - di pe - nas
anim.

ĉu bo - no aŭ mal - bo - no al - ve - nas..

Juneco en ĉagrenoj foriras
Kolere kuras sango, deliras
Mi kvazaŭ . . . Vane mens' vidi penas
Ĉu bono aŭ malbono alvenas.

Pasinto nigra kuŝas en koro,
Ripetas ĝin malica memoro.
En brusto velkas amo kaj vero
Ekveki homon mortis espero —
Ĉu revekiĝus iu bravulo?
Bravulon pensas ni frenezulo.
Friponon ĉie oni estimas:
"Li riĉas" diri oni kutimas.
Riĉulo, fratoj, vivan bruligas,
Orfaron rabas, enkateningas,
Kaj ofte staras antaŭ l'altaro

Por trompi vin per sia preĝaro —
 Kaj tiun hom' — premulon inspiras,
 Kaj instruisto filozofias,
 Al gazetisto kunharmonias,
 Ke timi tion estas komenco
 De la saĝeco . . . Sklava sentenco!
 Ja ŝafofelaj lupoj ĝin diris, —
 Sankcii la katenojn deziris,
 Subpremi iun senton kaj penson,
 Kaj enkateni homan la menson.
 Tiran' Salomo, diboĉe sprita,
 En Paradizon ien sendita,
 Kun sentencaro sia la stulta
 Sentencon diris inter la multa,
 Kaj vivas ĝi en ĉies animo:
 Timu je Dio, reĝon estimu!
 „Sankta stultaĝ'! Centjarojn batalas
 Kontraŭ ĝi menso kaj konscienco,
 Bravuloj ĉiam falis kaj falas,
 Sed kion faris? Vivon sen senco
 Popol' trenadas, — morte suferas,
 Kviete la premulojn toleras,
 Kisadas de l' fripono la manon
 Kaj kredas la trompantan tiranon:
 Se oni vin batas — preĝu, silentu,
 Kaj lupu se vin mordas, popolo,
 Se sangon vian suĉas serpento, —
 Preĝadu: Dia volas ĝin volo:
 “Ho Dio, min pekulon pardonu!” —
 Por ke li punon al vi ne donu.
 Tiel mond' iras! Sklavec' malvero
 Reĝas unu sur tuta la tero
 Kaj estas sklava ja testamento
 Dum ĉiu malfeliĉa momento . . .
 En tiu regno de la perfido,
 De malĉastado, sangoj, insido, —
 Senlima regno de la malbono —

Batalo bolas, iras kun sono
 Al sia fin' sankta . . . ĝis al la tiran'
 Ekkrios ni: "Kuglo aŭ Pan'!"

Tradukis el bulgara *Ivan Dobrev*,
 Pleven 1924, 10. V.

52. En la drinkejo

Bulgara

Poezio Hr. Botev

Muziko D. Hristov

Ho su - fo - ke! Vi - non - do -
 nul ke for - ge - su mi e - bri - a,
 ki - on - stul - taj vi ne - sci - as
 ĉu ĝi - e - stas fal' aŭ glo - rol'

Ho, sufoke! Vinon donu!
 Ke forgesu mi ebria
 Kion stultaj, vi ne scias
 Ĉu ĝi estas fal' aŭ gloro!

Ke forgesu landon karan
 Kaj malriĉan la tegmenton,
 Inspiritan volon klaran —
 Por batali testamenton!

En ebrion mi fordroni,
 Ekforgesi mizerecon —
 Kiel noble rabas oni
 Ekmorditan la panpecon!

Rabas riĉegul' perfida,
Rabas nud-popolon ĉie,
Komercesto oravida,
Kaj la pastro-liturgie!

Rabu, rabu ĝin, tiranoj!
Rabu, kiu vin forpelos?
Dormas ĝi, ne ekribelos:
Glasojn tenas niaj manoj!

Drinkas, kantas ni, braviĝas
Kaj minacas la tiranon . . .
Kiam ni jam ebriiĝas —
Krias: "Ĉiuj sur Balkanon!"

Sobraj kiam nin revidas,
Ni forgesas ĵuran vorton,
Kaj ekmutas kaj jeridas
De l'bravuloj sanktan morton!

Kaj tiranoj senvirgigas,
Maŝon ĵetas sur la kolon,
Batas, buĉas kaj pendigas
Kaj rabadas la popolon!

Ho, enverŝu! Mi drinkados —
Al animo faciliĝu,
Sentojn sobrajn mortigados —
Mano vira ekmoligi!

Drinkos spite tiranaron,
Spite vin, ho patriotoj!
Ni jam perdis ĉion karan,
Kaj vi estas . . . idiotoj!

53. Antaŭen laboristaro

De *Henriko Stark.* Esperantigis. *J. K.*

Hungara

Por virĥoro

Tenoro I II

Baso I II

An-taŭ-en la-bo-ri-sta-ro,

fa-ru vi-an de-von! Ton-dran-ta vo-ko

so-nas nun, ek-rom-pu vi-an ĉe-non!

Ki-

tur-men-ton del' ti-

al do vi-to-le-ras plu

ran! Sku - an - te for ju - gon vi - an, kun-

li - gu nin hom-am', sku - an - te for ju-

gon vi - an, kun - li - gu nin hom - am'.

Antaŭen laboristaro, faru vian devon!
 Tondranta voko sonas nun, rompu vian ĉenon!
 Kial do vi toleras plu turmenton de l'tiran'!
 Skuante for jugon vian, kunligu nin homam'
 Skuante for jugon vian, kunligu nin homam'.

Tagiĝas jam la nova tag', post nokto venas hel'
 Eĉ nokte ni ne timas nun, brilas la ruĝa stel'
 Antaŭen, do, fratoj niaj, triumfi devas ni:
 Sonu tondrante voĉ' nia: liberaj estu ni,
 Sonu tondrante voĉ' nia: liberaj estu ni.

54. Al batal'!

Pola

Al batal'! Kiu frat', kamarad'

Kaj en kies animo esper'!

:| Hej eksonu en mond' la martelekbat'!

Al batal' pro la viv', pro liber'! :|

Nia verk' ja la hard' de la krad',

Mem ni forĝis katenon el fer'.

:| Mem ni rompu la murojn de l' kazemat',

Al batal', pro la viv', pro liber'! :|

Ĉu ne jam vipis nin ekspluat',

Kie Di' la regant' de l' sufer'?

:| Ne preĝu ni pluen — ne venos kompat' —

Al batal' pro la viv', pro liber'!

Sanga sign' fajros en sunkaskad',

Sign' purpura, la flor' de l' sufer' —

:| Al batal'! Kiu frat', kamarad',

Al batal' pro la viv', pro liber'!

Estona

55. En malliberejo

Muziko de *Fritz Bunge*¹⁾

Mi ha - vis su - fi - ĉe da ge - ka - ma -

1) Teksto kaj muziko originalaj, unuafoje presitaj.

ra - doj dum daŭ - ro de mi - a es-

tin - ta bon - fart'. Sed ĉi - uj re-

sti - gis min kiel fo - - li - oj la

ar - bon for - la - sas aŭ - tu - ne sur kort'.

Mi havis sufiĉe da gekamaradoj
 Dum daŭro de mia estinta bonfart',
 Sed ĉiuj restigis min, kiel folioj
 La arbon forlasas aŭtune sur kort'.

Ajn estu! La arbo denove posedos
 Foliojn en freŝe venonta printemp'.
 Mi same ankoraŭ estonte ekvivos,
 Sed por la folioj restados nur tomb'.

Originale de *Raimond Neitrik*
 en Revala centra malliberejo (1922).

Hungara 56. Ekstaru ni Proletaroj

De *Novák Karlo*. Esperantigis *J. K.*

Teksto de *Vanczác J.*

Por virĥoro

Melodio de *Novák Karlo*.

Tenoro I II

ff

Ek - sta - ru ni pro - le - ta - roj,

Baso I II

ff

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features two staves: Tenor I II (top) and Bass I II (bottom). Both staves are in C major and 4/4 time. The Tenor part begins with a fortissimo (ff) dynamic. The lyrics 'Ek - sta - ru ni pro - le - ta - roj,' are written below the Tenor staff. The Bass part also begins with a fortissimo (ff) dynamic.

mf

jen al - ve - nis la tem - po, el la

mf

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It features two staves: Tenor I II (top) and Bass I II (bottom). Both staves are in C major and 4/4 time. The Tenor part begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The lyrics 'jen al - ve - nis la tem - po, el la' are written below the Tenor staff. The Bass part also begins with a mezzo-forte (mf) dynamic.

ĉi - el' sun - ra - di - a vo - kas nin la

es - ton - to. Per la a - mo en la ko - ro

in - ter fra - toj fa - lu mont', laŭt - sci - i - gu

ni - a kan - to la a²pe - ron de no - va mond'

f laŭt - sci - i - gu ni - a kan - to l'a - pe - ron *mf*

Trio.

de no - va mond'. An - taŭ - en, an - taŭ - en *f*

pro - le - tar' por la cel' de l'ho -

mar' li - - be - rec' kaj la a - mo es -

rit.

tu por ni la palm'. An-

rit.

taŭ - en, an - taŭ - en pro - le - tar', por

la cel' del' ho-mar'. Li - - be-rec' kaj la

am - o es - tu por ni la palm'.

ff

Ekstaru ni proletaroj,
 Jen alvenis la tempo
 El la ĉiel' sunrădia
 Vokas nin la estonto.
 Per la amo en la koro
 Inter fratoj falu mont',
 Laŭtsciigu nia kanto
 La aperon de nova mond'.

Antaŭen, antaŭen proletar'
 Por la cel' de l'homar'
 Liberec' kaj la amo
 Estu por ni la palm'.

Belga

57. Proletoj Unuiĝu

Dediĉita al la anoj de la Kongreso Internacia Laborista
 Socialista.

Teksto de *Jacques Gueux*; tradukis *Léon Bergiers*.

Muziko de *C. Dujardin*.

Grandioze.

Pre - ma - toj vi
 ĉiuj es - tas fra - toj, en ĝo - jo ki - el en mi -
 zer', - mal - graŭ li - mo - ba - roj del'
 ŝta - toj in - ter - a - mi - ĝu kun sin -

cer'.— Mal - a - kor - do in - ter la
 ra - soj, dis - ŝi - ran - to de la ho'-mar', for-
 i - ĝu sen stam - po del' ma - soj, kaj vi - vu
 fra - te - co, fra - tar'.— Por ke fe - kun - da
 pac'— re - gu en te - ra ron - do, por
 ke sub su - no - rid'— bal - daŭ tut - mond' fe -
 li - ĉu En ĉi - ta - go la so -
 le - na vi pro - le - - toj del'
 mon - do U - nu - i - ĝu, — u - nu - i -
 rall.
 ĝu, — u - nu - i - ĝu. —

Prematoj vi ĉiuj estas fratoj,
 En ĝojo kiel en mizer',
 Malgraŭ limobaroj de l' ŝtatoj
 Interamiĝu kun sincer'. —
 Malakordo inter la rasoj,
 Dissiranto de la homat',
 Foriĝu sen stampo de l' masoj,
 Kaj vivu frateco, fratar'. —

Por ke fekunda pac' regu en tera rondo,
 Por ke sub suno-rid' baldaŭ tutmond' feliĉu —
 En ĉi-tago la solena vi proletoj de l' mondo
 Unuiĝu, unuiĝu, unuiĝu.

Difektis jam troon la milito,
 Falĉante vicojn sen kompat',
 Ĉesu kruda batalekscito,
 Kia estas tirancelad'.
 Ĉu vi ne laciĝas verŝante
 Vian sangon por malbonul'
 Kiu trovas prava vin rabante,
 Vivadas parazita ul'?

Rekantaĵo:

Unuiĝ' por vidi naskodaton
 De l' temp' de amo kaj konkord',
 Por ekĝui fine bonstaton
 En granda tag' de l' nova ord'.
 Unuiĝu por ke la tero
 Kovru sin per spikoj kaj flor',
 Por ke pereu la mizero,
 Kaj ke sekiĝu arda plor'.

Rekantaĵo:

Belga

58. Ni rompu niajn ĉenojn

Teksto de *Jacques Gueux*. Muziko de *Henri Weyts*Trad. *L. Bergiers*

Marŝritmo

mf

Nia es-ton-tec' es-tis mal-

he-lo, kaj ni ĉi-am su-fe-ris

tiom-e, sed nu-bo-ple-na ni-a

ĉie-lo se-re-ni-ĝis jam i-om

iom-e. Kiel kverk' for-ti-kaj e-ner-

gl-aj, ni kna-be-goj bra-ko-so-

li-daj vo-las rom-pi ĉe-nojn ni-ajn, es-tas

ni fe-liĉ-a-vi-daj. Nu! an-taŭ-en, ple-be-

ja-noj, ni ser-vu-taj kam-pa-ra-noj, an-kaŭ
ni ur-ba-noj en mi-zer', ke re-ak-ci-
on ni tre-mi-gu, ke sa-ma nin dev' u-nu-
i-gu, ni kan-tu por li-ber'! — Mar-
ŝu, mar-ŝu, nin ku-ni-gu! Ek-mar-ŝu ni. —

Nia estontec' estis malhelo,
Kaj ni ĉiam suferis tiome,
Sed nuboplena nia ĉielo
Sereniĝis jam iom-iome.
Kiel kverk' fortikaj-energiaj,
Ni knabegoj brako-solidaj
Volas rompi ĉenojn niajn,
Estas ni feliĉ-avidaĵ.

Nu! antaŭen, plebejanoj,
Ni servutaj kamparanoj,
Ankaŭ ni, urbanoj en mizer',
Ke reakcion ni tremigu,
Ke sama nin dev' unuigu,
Ni kantu por liber'! —
Marŝu, marŝu, nin kunigu!
Ekmarŝu ni —

song', al vi aŭ - ror' fla - mu bri - lu

ar - da sun' de kon - kor - do vo -
de kon - kor - do

ĉo le - vu sin ĝis ĉiel', — sa - vo
vo - ĉo de kon - kord'

en ĝi e - stas de o - ra li -

ber', sa - vo en ĝi e - stas de o -
de kon-kord'
ra li - ber' de li - ber' sav' sav'.

Zagrebó, la 30. de majo 1924

Transskribis: *Kramariĉ*.

Laborist' vekigu
 El profunda song',
 Al vi aŭror' flamu
 Brilu arda sun'
 De konkordo voĉo
 Levu sin ĝis ĉiel',
 Savo en ĝi estas de ora liber',
 Savo en ĝi estas de ora liber'
 De liber' sav'.

Eksciu Eŭropo
 Kaj la tuta mond',
 Por kulturo pretaj
 Estas ni por mort'.
 Nur minacu al ni
 Sklavo de miljar'
 Pro honesta tomb' dolĉe mortas jam
 Pro honesta tomb' dolĉe mortas jam
 Pro tòmbo.

Jugoslava

60. Himno de Tipografa kanta ĥoro „Sloga“

("Sloga" = "Konkordo")

De Aŭgust Gostinĉar

En li-ber' vo-kas ar-da

En li-ber' vo-kas ar - da flam' — ek-

flam' — ek - fla-mis skla-va bon-hu-

fla-mis skla-va bon-hu - mor' Jes — bon-hu-

mor' —

bon-hu-mor' Ek-bo - lu de-mon' de - ti-ran' per'

mor' — Ek - bo - lu de-mon de ti-

mort' nī vi - ŝos vin ja for. Ni de - vas

ran' per mort' ni vi - ŝos vin ja for. Ni

ki - el ful - mo, kran' en fie - ro i - ri

de - vas ki - el ful - mo, kran' en fie - ro

tra la flam'. Ni de - vas ki - el

Ni

i - ri tra la flam'

le - vu vin, Tur - men - ta - ta gen - to
ve - ku sin, Le - vu vin skla - voj — jam

Fi - loj jam le - vu vin, tur - men - ta - ta
ke ju - stec' ve - ku sin, Le - vu vin skla -

gen - to. }
voj jam. } Ho! — Ho! — Ho! —

Ho! — Ho! Raj - tojn ni ju - gos jam

Ho! — Ho!

le - vu vin skla - va - ro, raj - tojn ni

Dal Capo al $\frac{3}{4}$ con Trio

ju - ĝos jam le - vu vin skla - va - ro.

Trio.

Fra - toj en
Ek - flir - tu

Su-fi-ĉe jam al ni e-stas Al ni de ba-

kon - kord' en kon-kord' e-stas sav'
vi ni - a ru - ĝa la stan-dard',

Fra - toj en konkord' e-stas sav'
tal' par-ti - a, dis-rom-pu la ka - te-nojn'

Fra - toj en kon - kord' en kon-kord' e - stas

unu - ec' - al kon - kord' vo - kas nun jam
de de - kli - voj ve - nas be - la su - na
de ti - ra - ni' ru - za ru - za ti - ra -
sav' — Unu - ec' al kon - kord'

nin. Ki - e kon - kord' re - gas
tag' ni - o. Su - fi - ĉe jam al ni e - stis
vo - kas nin Vi - von' kon -

e - stas li - ber' Pro malkonkord' pro mal - kon -
de ti - ra - ni' ru - za.
kor - do re - gas

1.

kord' mortas la li - be - ro

Solo: Su - fi - ĉe jam al ni e - stis

Dal Capo al $\frac{3}{4}$: Fino :

2.

kord' mor - tas la li - be - ro.

En liber' vokas arda flam
 Ekflamis sklava bonhumor'
 Ekbolu demon' de tiran'
 Per mort' ni viŝos vin ja for
 Ni devas kiel fulmo kran'
 En fiero iri tra la flam'.
 Kie estas rajtoj?
 Ĉu ni estas sklavo
 Aŭ memstaraj homoj?
 Kie liber' nia?
 Filoj jam levu vin
 Ke justec' veku sin.
 Turmentata gento
 Levu vin, sklavoĵ jam! Ho!

Rajtojn ni juĝos jam.
 Levu vin sklavaro,
 Sufiĉe jam al ni estas
 Al ni de batal' partia.
 Fratoj, en konkord estas sav'
 Unuec' al konkord' vokas nun jam nin.
 Disrompu la katenojn
 De tirani', ruza tiranio
 Kie konkord regas, estas liber'
 Pro malkonkord' mortas la liber'.

Zagreb, la 30. de majo 1924.

Transskribis: F. Kramariĉ.

61. Marŝo de finna Laboristaro

Oskar Merikanto

Pontevasti

Kvarvoĉe

An - taŭ - en mar - ŝu pro - le - tar' (le - tar')! Mal-

for - ta ne plu es - tu, de nun ne es - tu nur skla -

var' — sed li - be - re - con fes - tu.

De - zi - ras ki - on vi - a kor' aŭ

fa - ras vi - a man la - bor' Ĝi
Sed nur fe-

ba - rojn ĉi - ajn i - gos for Ĝi ba - rojn

ĉi - ajn i - gos for.

Tradukis: Progresanoj en Wiipuri

Antaŭen marŝu proletar'
 Malforta ne plu estu,
 De nun ne estu nur sklavar'
 Sed liberecon festu.
 Deziras kion via kor'
 Aŭ faras via man-labor'
 :: Ĝi barojn ĉiajn igos for ::

Tre nobla estas laborad'
 Farate de la mano,
 Spiritan nokton per studad',
 Forigu ni laŭ plano.
 Ne gloravido de la kor'
 Devigu nin al la labor'
 :: Sed nur feliĉo kaj honor' ::

Bulgara

62. Mia preĝo

Poezio *Hristo Botev* — Muziko *AL. Krestev*

Di - o mi - a, jus - ta Di - o, ne vi en

ĉi - e - la fo - ro, mi nur pre - ĝas al vi, Di -
o, ki - un sen - tas mi en ko - ro.

Dio mia, justa Dio,
Ne vi en ĉiela foro,
Mi nur preĝas al vi, Dio,
Kiun sentas mi en koro.

Ne vi, kiun tro adoras
Pastroj kaj monaĥoj piaj
Kaj al kiu monsonoras
Ortodoksaj brutoj niaj.

Ne vi, kiu el ter' kreis
pragehomojn por sufero —
Fratoj miaj jam pereis
Sklave vivi sur la tero.

Ne vi, kiu nur sankcias
Patriarkojn, papojn, reĝojn —
Pri sklavaro vi ne scias,
Vi ne aŭdas ĝiajn preĝojn.

Ne vi, Dio mensogula
De tiranoj hipokritaj,
Ne, idolo mortigula
De vivuloj sklavigitaj.

Sed vi, Dio de l' prudento,
 Defendanto de l' sklavaro,
 Kies feston de konsento
 Baldaŭ gloros la homaro!

En animojn Vi inspiru
 Al libero amon koran
 Por ke peli ĉiu iru
 Malamikon senhonoran!

Faru manon mian ŝtalo,
 Armu min per fera povo:
 En la fajro de l' batalo
 Ankaŭ mi la morton trovu!

En land' fremda ĵunan koron
 Vi ne lasu velki, Dio —
 Silentiĝi mian vokon
 Kvazaŭ en dezerto krio.

El la bulgara tradukis *Ivan Dobrev.*

Bulgara

63. Haĝi Dimitro

Teksto de *Hristo Botev.* — Muziko de *Zajc.*

Andante.



Vi - vas li, vi - vas... Sur la Bal - ka - no



en sang' dronanta ku - ŝas kaj ĝemas. Vun - di - ta
 pro - fun - da

Allegro.



bru - ste ju - na ban - da - no. Pa - fi - lo
vun - do la kor - pon pre - mas.



ŝta - la je - ne vi - di - ĝas, rom - pi - ta sa - bro



flan - ke... li svenas... Kre - pus - ka vi - do; ka - po sku -



i - ĝas, - la tu - tan mon - don bu - ŝo mal - be - nas.

Andante.



Su - no hal - tin - ta bri - las ko - le - re,



kaj san - go pli el - flu - as li - be - re.



Ri - kol - to es - tas... kan - tu, po - po - lo,



Mal - ga - je! Kan - tu, fra - toj, kaj plo - ru!



En skla - va land' pe - re - os en so - lo



Bra-vu! ..sed mi - a kor' ne do - lo - rul

Moderato.



Ja ki - u fa - las por la Li - be - ro,



mor - tas ne - ni - am! pro li ek - plo - ras



na - tu - ro, bes - to, nu - bo kaj te - ro



kaj bar - doj mi - ra - kan - te lin glo - ras.



Kaj bar - doj mi - ra - kan - te lin glo - ras.

Viva li estas ... Sur la Balkano
 En sang' dronanta kuŝas kaj ĝemas
 Vundita bruste juna bandano —
 Profunda vundo la korpon premas.
 Pafilo ŝtala jene vidiĝas,
 Rompita sabro flanke ... li svenas ...
 Krepuska vido: kapo skuiĝas, —
 La tutan mondon buŝo malbenas.

Li kuŝas ... Kaj elsupre sen fino
 Suno haltinta brilas kolere,
 En kampar' kantas juna sklavino,
 Kaj sango pli elfluas libere.

Rikolto estas . . . kantu, popolo,
 Malgaje! Kantu, fratoj, kaj ploru!
 En sklava land' pereos en solo
 Bravul'! sed, mia kor' ne doloru!

Ja kiu falos por la Libero,
 Mortas neniam! pro li esploras
 Naturo, besto, nubo kaj tero
 Kaj bardoj mira-kante lin gloras.
 Lin subombrigas aglo fiera,
 La vundon lekas lupo-kunfrato,
 Falko fortika — birdo libera —
 apude ankaŭ zorgas pri frato.

Vespero venas, luno ekbrilas,
 Surŝutas steloj foron ĉielan,
 Blovetas vento, arboj babilas.
 Balkano kantas kanton ribelan.
 Feinoj en blankaĵo irflue
 Komencas kanton — jen proksimiĝas,
 Surpaŝas verdan herbon senbrue
 Kaj al vundito venas, sidiĝas.

Jen unu lin karesas facile,
 Sur vundon dua herbojn surmetas,
 Je lipoj tria kisas subtile . . .
 Li ŝin rigardas — ŝi nur ridetas.
 Fratino, diru, diru la sorton
 De Karaĝa, kaj bando fidela,
 Ho diru — poste sendu la morton,
 Min poste prenu morto la stela . . .

Feinoj aŭdas lian deziron,
 Ĉielon ili flugas kantante,
 Flugadas en la vastan zefiron,
 De Karaĝa, spiriton serĉante.
 Jam mateniĝis . . . Sur la Balkano
 Venenan vundon lupo lekadas,
 Trankvile dormas juna bandano,
 Kaj suno ree brilas, briladas.

Tradukis el bulgara *Iv. Dobrev.*

64. La Soldata Kanto*)

(anonima)

Kastila

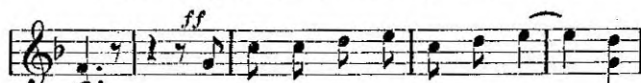
Muz. J. Serrano.



Por de - fen - di ti - ra - nojn ka - zer - non ve - nin -



ta, hon - te - gon mi sen - ta - das, ĉar mi en - i - rin -



ta. Kri - mul' mi i - ĝis per la u - ni -



form'. Vi - dan - te la trak - ta - don, do -



na - tan en ka - zern', la pa - trin' del' sol -

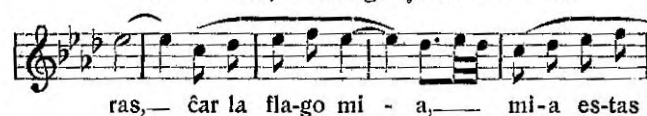
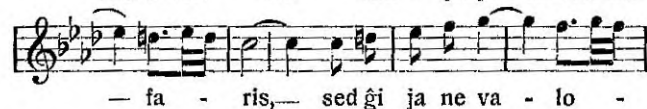


da - to es - tas plo - ran - ta lin.



Pa - tri - no mi - a, — mi - a, — ne in -

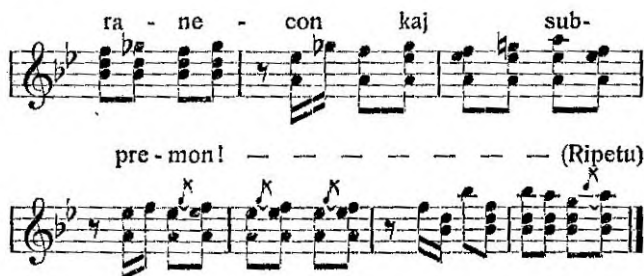
*) Eble ni ne ĉion sukcese adaptis al muziko. Ni pli mallongiĝis la originalaŭ muzikteksston, forlasante iajn partojn. Niaj hispaniaj kamaradoj, ne liverinte ellaborite la materialon, trarigardu, juĝu, ĉu ni sukcesis k. helpu plibonigi, se necese. — Eld.



La sekvanta melodio estas nur akompananta senkante parolatajn vortojn (prefere kun gitaroj).

(Parolate:) Fra - toj la mondo esperas de niaj





Por defendi tiranojn
 Kazernon veninta,
 Hontegon mi sentadas,
 Ĉar mi enirinta.
 Krimul' mi iĝis
 Per la uniform'.
 Vidante la traktadon,
 Donatan en kazern',
 La patrino de l'soldato
 Estas ploranta lin.
 Patrino mia, mia,
 Ne indas mi por vivi —
 Fremdajn patrinojn ofendante,
 Mi ankaŭ ofendas vin. —
 Ĵurpromeson mi faris,
 Sed ĝi ja ne valoras,
 Ĉar la flago mia
 Estas el libereco kaj amo.
 Ĵurpromeson mi faris,
 Sed ĝi ne estis valora,
 Ĉar estis la tiraneco,
 Kiu, en tiu tago,
 Al mi ĝin forrabis.
 Kaj mi batalos nur
 En la nomo de l'sankta libereco.
 Kaj la amo, kiun mia animo enfermas,
 Malbenante la militon,

Pulsante estas: Kial mortigi?!, kial mortigi?
 Anarkio, patrino mia;
 Nur vi impulsas min al la heroago,
 Superante la epopeojn
 De l'Granda Revolucio.
 Fratoj: La mondo esperas
 De niaj klopodo kaj kuraĝo,
 Ke vi detruos per la ŝtalo
 La tiranecon kaj la subpremon.

El kastillingvo tradukis *Barcelona Grupo de S.A.T.-anoj*

Hispana

65. La liberula kanto*)

De *J. M. Blázquez de Pedro*

Mi estas libera, mi estas libera;
 Mi estas homo, mi estas homo.
 Ne plu patrioj, ne plu leĝoj,
 Ne plu mastroj, ne plu dioj;
 Ne plu juĝistoj, nek registaroj, kiuj subtenu arbitre
 Tiun farson tiom maljustan, kiun la friponoj nomas ordo;

Ne plu baroj nek landlimoj
 Ne plu falsaj savantoj
 Ne plu pastro, karcergardisto,
 Reĝo, sinjoro nek policisto;

Ne plu azenaj soldatetoj, obeantaj kaj ne pensantaj,
 Kiuj libere murdas, kiuj kvazaŭ bestoj interbuĉas sin

Kun tiuj de aliaj popoloj
 Pro aliulaj ambicioj
 Eĉ apenaŭ ne konante sin,
 Senkonsciaj, fiāj, malsaĝuloj.

En viaj agoj mi ne rajtas kaj ne volas, ke en tiuj miaj
 Pro ia cirkonstanco iu estulo altrudiĝu.

*) Muziknotoj ne ricevitaj de 65 kaj 66.

Mi estas mia kaj volas kaj povas
 Min regi sen paŝtistoj
 Per miaj propraj energioj,
 Per miaj propraj ecoj liberaj.

Regi sin mem ĉiu homo kutimiĝu
 Kiu akceptas, ke alia estu la juĝanto de liaj agoj,
 Estas bruto, kiu havas nur
 Formon kaj nomon homajn,
 Estas ŝtono de l'muroj,
 Kiujn oni starigas al la Progreso.

Por mortigi oni ne forprenu min; mia amo al la homoj
 Ne estu mallumigata de povorganismoj humiligantaj.

Mi estas mia
 Mi estas homo;
 Mi ne volas
 Ĉirkaŭbarojn.

El la interno de mia brusto elŝprucas amaj ondoj
 Por ĉiuj vivantoj, kiuj travagas tra la tero.
 Tiujn spontanajn ondojn de ne mezureblaj amoj
 Oni vidos iĝintaj malamoj, spite de miaj noblaj deziroj,

Kiam iu intencos
 Alproprigi al si teron kaj ĝuojn,
 Fari leĝojn, kiuj devigos min
 Aŭ malpermesi, ke mi rezonu.

Mi vivi ne volas en pli supera nek en pli suba rango
 ol la aliaj;

Pacame vivi mi volas ĉe iliaj altecoj.
 Kiu vere estas libera, tiu neniam emas perforton,
 Do moviĝas ribelemoj, ĉar ekzistas premaj povoj.
 (Ni iru, subkomprenate):

Esti liberaj inter la liberuloj,
 Esti sunaj inter sunoj,
 Doni pruvojn, ke nenio
 Estas pli granda ol la homoj.

El hispanlingvo tradukis *Barcelona Grupo de SAT-anoj*.

Hispana

66. La kanto de l' komunisto

De I. M. Blázquez de Pedro

Vekiĝu, malfeliĉaj proletoj,
 Vekiĝu, martiraj kamaradoj,
 Vekiĝu, el heredata senkonscio
 Vekiĝu el la letargio de l' jarcentoj;
 Forĵetu malkuraĝojn, vantaĵojn,
 Tradiciojn, dogmojn kaj atavismojn.
 Rapidu, satanaj furiozuloj, venĝemaj,
 Energiaj kaj malhumilaj, rompi por ĉiam
 La katenojn de subpremo, senkonscio kaj
 Despotismo, kiuj igas nin en mizerajn
 Bestojn kaj en eternajn subtenilojn de l' fiuloj.

Ni prenu la fosilojn
 Ni pensu fervorege
 Ni alprenu la torĉojn
 De nia racio,
 Ke ili estu la kaŭterizilo
 De ĉio, kio estas putra,
 Kaj liberiga aŭroro
 Signante la vojon,
 Kondukantan la prematojn
 Al bono de l' Komunismo.
 Ĉio estu ĉies!
 Falu la vampiroj!

Ni ne ĉesu momenton en la batalo,
 Al lukto kun bravega kuraĝo;
 Al fordetrudo de l' malliberejoj kaj karceroj,
 Al malekzisto de l' kodoj kaj ŝtatoj;

Al transformo de l'preĝejoj en lernejojn;
 Al la alproprigo de la palacoj;
 Al ekstermo de l'monaĥejoj kaj kazernoj,
 Tiuj domoj de malvirto rafinita,
 En kiuj la homoj fariĝas fradmortigantoj,
 Murdistoj, memmortigantoj kaj parazitoj;
 Al socialigo de l'tero kaj aĵoj
 Kaj al bruligado de l'privatposedulaj registroj.

Nur tiel ni povos
 Esti liberaj, esti humanaj,
 Feliĉaj, bonaj, justaj,
 Potencaj kaj kleraj,
 Kaj kondukti pri ĉio
 Kun humana sento.
 Ni komunigu proprajn
 Ĝuojn kaj laborojn.
 La homo ne plu estu
 De homoj ekspluatata!
 Regu Anarkio
 Kaj vasta Komunismo!

El hispanlingvo tradukis *Barcelona Grupo de SAT-anoj.*

Finna

67. Ni eltenu!

Verkis *Antti Salojoki*. — Komp. *Korven poika*.

mf

La in - fa - noj ni es - tas de

mf

mal-ga - ja ter', O - fen-di - taj sur mortvojoj

i - ris! Kaj an - ko - raŭ te - ru - rojn ni

vi - das laŭ ver', en la tom-bon nin oni sub-

pp a tempo

pre - mis! El la vej - noj la san - go verŝ -

pp a tempo

rit.-----

i - ĝis survoj! Por al i - li a - pe - ru ho -

f rit.-----

m.f

no - ro kaj ĝoj! Ni ja por - tis vent - eg - ojn de

for-ta re-gres', kaj pli cer-te jen ka-poj sta-

ri-gu, ho jes! Nin ne kap-tos la kor-voj, dis-

fra-ka-sas ne, kvankam zorgojn so-no-ras la

a tempo

kant-to-no, ve! Ti-al re-e sta-ri-gu la

a tempo

ka - po de mi, ĉar la ven - kon an - ko - raŭ do -

Kaj la cit - ro d'es - pe - ro so -

vi - dos ja ni! Kaj la cit - ro d'es - pe -

Kaj la cit - ro d'es - pe - ro

na - du laŭ fort'! Ni - a es - tos la

ro so - na - du laŭ fort'! Ni - a es - tos

na - du laŭ fort'! Ni - a es - tos la

no - va, la for - ti - ka vort'!
 la no - va,

La infanoj ni estas de malgaja ter',
 Ofenditaj sur mortvojoj iris!
 Kaj ankoraŭ terurojn ni vidas laŭ ver',
 En la tombon nin oni subpremis!
 El la vejnoj la sango verŝiĝis sur voj'!
 Por al ili aperu honoro kaj ĝoj!
 Ni ja portis ventegojn de forta regres',
 Kaj pli certe jen kapoj stariĝu, ho jes!
 Nin ne kaptos la korvoj, disfrakasas ne,
 Kvankam zorgojn sonoras la kant-tono, ve!
 Tial ree stariĝu la kapo de mi,
 Ĉar la venkon ankoraŭ do vidos ja ni!
 Kaj la citro d' espero sonadu laŭ fort'!
 Nia estos la nova, la fortika vort'!

Trad. *Progresanoj en Wiipuri.*

68. La batalkanto de la ĉina revolucio*)

Ĉina (Tradukita prozen)

La plejgranda beno sur la mondo estas la libereco.
 Kiam la libereco sin bazas sur paco, estas plenum-
 eblaj miloj da mirindaĵoj sur la mondo.

*) sen melodio.

La libereco profundas kiel la spirito! Kiel giganto
ĝi grandas!

Ĝis la ĉielo ĝi estas alvenebla; ne per ĉevalo kaj
veturilo, sed sur nuboj kun la vento.

Venu, ho, venu libereco kaj regu sur la tero!

Pro la terurega sklavar-infero venu nin lumigi per
radio de l' suno!

Novan, plibonan mondon ni deziras en nia tempo.

Hin-ju, nia maljuna patro, gvidu nin!

Liberec-spirito venu kaj ŝirmu nin!

Esperantigis: *I. Jurysta.*

69. Ĉina laborista kanto⁽¹⁾

de *Can-gujang-ci*

Leviĝu multsufera popolo de Ĉini'
Ja ege piedpremas nin imperiismo;
Se tuje kontraŭ ĝi ne ribelos fratoj ni —
Eterne estos ni en de mallum' abismo.

Imperiistan premon for!
Senjuga estu lando nia.
Ĝi estas nia propra zorg' —
Rapidu do popol' ĉinia!

Leviĝu, ho leviĝu popolo-suferant'!
Nin fimilitaristoj ja senlime premas;
Aŭskultu! Ni ne estu kanona plu viand
Kaj tial ekribeli fine ni ja devas!

Militaristojn rabajn for!
Rompiĝu de l'suferoj ĉeno!
Ĝi estas nia propra zorg' —
Kaj ni komencu ĝin sen ĝeno!

(1) Sen melodio.

Sufiĉas jam sklaveco, sufiĉas jam sufer' —
 Leviĝu vi, popolo, dronanta en doloro!
 Batali se ni tuj komencos por liber' —
 Eterne ni vegetos en la malhonoro.

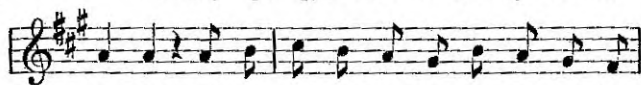
Kuraĝe al revoluci'
 Sub la standardo ruĝ-ardanta!
 Ĉar tio estas zorg' de ni
 Ĝin estu ni jam komencantaj!

70. Himno de l'laboristoj

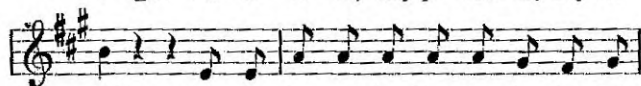
Verkita de *N. Minski*, laŭ muziko de *I. Ŝvedov*.



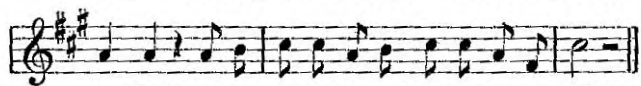
Pli kaj pli pro - le - ta - ri - oj u - nu -



i - ĝu! Ni - a vo - lo, kaj po - ten - co, kaj for -



tik! Por la las - ta fest' - ba - ta - lo ko - lek -



ti - ĝu! Mortu ni - a kon - traŭ - u - lo ma - la - mik!

Ĥoro.





Pli kaj pli proletarioj unuiĝu!
 Nia volo, kaj potenco, kaj fortik'!
 Por la lasta fest'-batalo kolektiĝu!
 Mortu nia kontraŭulo malamik'!

Garde staru ĉirkaŭ tuta nia mondo
 Kaj antaŭen marŝu ni en ĝusta hor'...
 Falos baldaŭ antaŭ la popola ondo
 Malamiko kaj ekĝojos nia kor'!

Mond' aperos el ruinoj post brulado,
 Per la sango akirita nova mond';
 Laborist', kun ni kuniĝu, kamarado —
 Sed sinjoroj iru for el nia rond'!

Kamaradoj! per feliĉo ebriiĝu, —
 Sur la tero ĉio nia estas nun!
 Pli kaj pli proletarioj unuiĝu, —
 La standard' por ni nun estas ruĝa sun'!

Esperantigis V. N. Devjatnin.

71. Ruĝarmeaniĝo

Tre populara nova kanto en Sovetio, verkita de
 Vigle. *D. Bedny*

Ki-am la pa-trin' al mi a-di-aŭ-is,—



Kiam la patrin' al mi
 Adiaŭis,
 :| Mia tuta famili'
 Nin ĉirkaŭis. :|

"Kien do, bravulo, he!
 Vi foriras?
 :| Kio do al ruĝarme'
 Vin altiras? :|

Ĉu vin logis per envi'
 Malamikoj?
 | Fartos bone eĉ sen vi
 Bolŝevikoj! :|

Ĉu vi iras laŭ ordon'?
 Ĉu volonte?
 :| Ja pereos sen bezon'
 Vi estonte! :|

La patrino — griza hom'
 Pro vi estas.
 :| Por labori en la dom'
 Multo restas. :|

Patra hejmo gardos vin
 Sendanĝere.
 :| Geedziĝu kun knabin'
 Vi prefere! :|

Vi ne cedas laŭ dezir' —
 Diablo prenu! —
 :| Pli ni ŝatos post konkir'
 La edenon. :|

Vi feliĉe loĝos kun
 La edzino! —
 :| Tiam mi kliniĝis nun
 Al patrino. :|

Kaj al tuta diris mi
 Familio:
 :| "Ne pri mi bedaŭru vi
 Do pro dio! :|

Se ni estus, kiel vi,
 Malsaĝuloj,
 :| Plej mizere sidus ni
 En anguloj. :|

Se nin ĉiujn senzorgem'
 Kaptus vante,
 :| Mem ni restus sub la
 Por konstante. :| [prem'

Ruĝarmeon iras mi
 Ne por balo —
 :| Kontraŭ burĝa tirani'
 Al batalo! :|

Por paroli kun magnat'—	La edeno — ne de l'band'
Solrimedo:	Tirania:
: : Al la dika ventro — bat'	: : La plej bela, kara land'
Per piedo! : :	Sovetia!" : :
	. El la rusa trad. <i>N. Nekrasov.</i>

72. La ĵuro

Juda

(Di ŝvute)

Gefratoj de l' juga labor' kaj mizer'
 En ĉiuj anguloj kaj lokoj de l' ter',
 Kuniĝu, kuniĝu: standardo de l' ver'
 Jen flamas pro sango, pro venĝa koler'!

Ni ĵuru vivmorte por nia afer'!

Aŭdas nin tero ĉarma,

Ĉielo malvarma.

Ho ĵuro, ho ĵuro sanganta kaj larma!

Ni ĵuras, ni ĵuras, ni ĵuras!

Ni ĵuras batali en plena akord'
 Kun ĉiuj tiranoj de nia vivotort'.
 Ni venku ilian potencon kun fort'
 Aŭ falu dum lukto heroe en mort'.

Ni falu dum lukto heroe en mort'.

Aŭdas nin ktp.

Ni ĵuras malami per sango de l' kor'
 Rabistojn de nia porpana labor'.
 La reĝojn, regantojn, friponojn de l' or'
 Ekstermi kaj peli nun ĵuras ni for.

Ekstermi kaj peli nun ĵuras ni for.

Aŭdas nin ktp.

Ni ĵuras pri sankta batalo laŭ prav'
 Por certe konduki la mondon al sav'.
 Ni ĵuras la celon konkiri kun brav',
 Ke estu nek iu sinjoro, nek sklav'!

Ekzistu nek iu sinjoro, nek sklav'!
 Aŭdas nin ktp.

El la hebrea trad. *N. Nekrasov* (kun helpo de *G. Bransburg*).

73. "Kamarada kanto"

(Druĵna pesen)

verkita de *G. Kirkov*.

Kamarada kanto sonu,
 Kanto de labor',
 Al la koroj viglon donu.
 Vivu la labor'!

Plej mirinda estas gloro,
 Gloro al labor'.
 Ĉio vivas pro laboro.
 Vivu la labor'!

De la sago de pagano
 Ĝis maŝinmotor' —
 Ĉion faris pen' de l' mano.
 Vivu la labor'!

Levu fruktojn kun fiero,
 Sklavoj de l' labor':
 Estas reĝoj vi de l' tero.
 Vivu la labor'!

La standardon levu alte,
 Sklavoj de l' labor'!
 Sonu kanto nun senhalte,
 Kanto de l' labor'!

El la bulgara trad. *N. Nekrasov* (kun helpo de *K. Mateev*).

Franca 74. La Karmanjolo 1924

(Libera traduko de l' Karmanjolo 1869 el franca kaj 2 orig. strofoj).

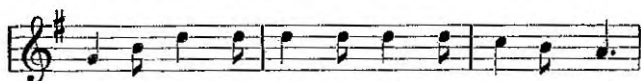
Allegro.



Do ki - on vo - las ri - be - lul', do



ki - on vo - las ri - be - lul'? Li-



be-ron por la sen - ha - vul', li - be-ron por



la sen - ha - vul'. Pi - o - çon por ri - bel', la



tor - çon en kas - tel',— Kaj pa - con al ka-



ban', Vi - vu la son'. Vi - vu la son'— Kaj



pa - con al ka - ban', Vi - vu la son' de l'ka-



non'— Dan - cu ni Kar - man - jo - lon,



Vi - vu la son'. Vi - vu la son', Dan - cu ni



Kar - man - jo - lon, vi - vu la son' de l'ka - non'.

Do kion volas ribelul'?
Do kion volas ribelul'?
Liberon por la senhavul',
Liberon por la senhavul',
Pioĉon por ribel',

La torĉon en kastel' —

Kaj pacon al kaban',

Vivu la son',

Vivu la son'

Kaj pacon al kaban',

Vivu la son',

Vivu la son',

Dancu ni karmanjolon,

Vivu la son'

De l'kanon'. —

Insistas kion ribelul'?

Insistas kion ribelul'?

Justecon por la senhavul',

Justecon por la senhavul'.

Ne plu premata band',

Ne plu riĉul'-regant'

Militon al tiran' ktp.

Deziras kion ribelul'?

Deziras kion ribelul'?

Pasigi vivon sen pastrul',

Pasigi vivon sen pastrul',

La Kriston al rubej',

Virginon al bovej',

Dipatron al satan', ktp.

Bezonas kion ribelul'?

Bezonas kion ribelul'?

Ŝtalaĵojn krom panero-bul',

Ŝtalaĵojn krom panero-bul',

La ŝtalon por labor'

Kaj por la venĝa hor',

Kaj panon por fratar', ktp.

Postulas kion Sat-anar'?

Postulas kion Sat-anar'?

Ke fine venku proletar',

Ke fine venku proletar',

Pereu naciist',

Naci-apologist',

Eĉ lingva naciec', ktp.

Celadas kion Sat-anar'?

Celadas kion Sat-anar'?

La savon de la proletar',

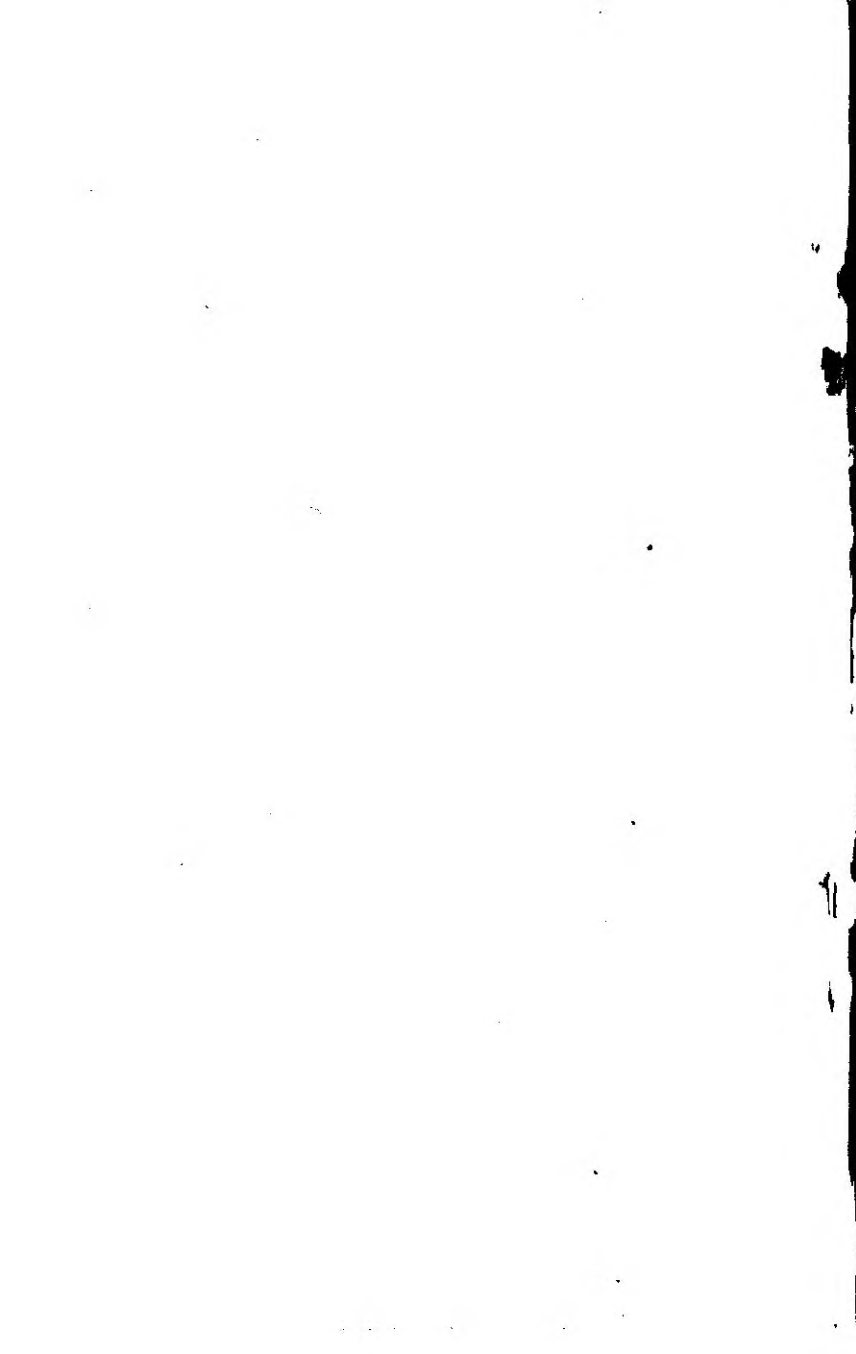
La savon de la proletar',

Sen limoj nia ter'

Sen baroj, sen sufer', —

Libera tuthomar'! ktp.

N. B.



Indekso

Iaŭ nacilingva deveno de la kantoj

(La ciferoj montras la iaŭvicajn numerojn de la kantoj)

Angla	27, 44, 49
Belga (franca)	57, 58
Bulgara	51, 52, 62, 63, 73
Ĉeka	43
Ĉina	68, 69
Estona	37, 55
Finna	61, 67
Franca	2 ¹⁾ , 30, 74
Germana	8, 10, 32, 41
Hispana	65, 66
Holanda	28
Hungara	53, 56
Itala	17, 31
Jugoslava (kroata)	59, 60
Juda	20, 72
Kastila	64
Norvega	9, 42
Pola 1, 11, 12, 13, 21, 22, 23, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 47, 54	
Portugala	15
Rusa 3, 4, 5, 6, 7, 14, 18 ²⁾ , 24, 25, 26, 33, 45 ³⁾ , 48, 50, 70, 71	
Sennacieca ⁴⁾	19, 46
Sveda	16, 29

1) Pli ĝuste sub rubriko "Sennacieca".

2) Dube, ĉu rusa, ĉu germanlingva originalteksto.

3) Pli ĝuste sub rubriko Sennacieca".

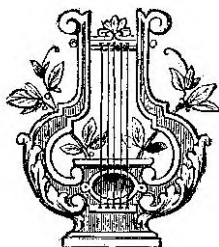
4) Multaj kantoj meritis esti metataj sub tiu rubriko, kiujn vi trovas iaŭ deveno sub aliaj rubrikoj kaj kiuj tamen iaŭ sia esenco estus metendaj tien ĉi (ekz. no.j 2, 3, 5, 10, 45 k. a.). Sub tiu ĉi rubriko vi nur trovas esperantajn originalaĵojn. Du esp. originalaĵojn de estona politarestito vi trovas sub "Estona".

Enhavo

	Paĝo
Antaŭparolo	3
1. Nia kanto (Antaŭ-Kanto)	7
2. La Internacio	9
3. Himno (Fratoj al sun')	12
4. Iru en vic' ni (La Kanto de proletarioj)	13
5. La Proletaria Marseljezo	14
6. Laborista Marseljezo (rusa)	17
7. Komunista Marseljezo	18
8. Socialista Marŝkanto	20
9. Estis nia ĉi-tero (norv.)	23
10. La Proletarioj	26
11. Ruĝa Standardo (pola)	29
12. Al barikadoj (pola)	34
13. Kanto de libera spirito (pola)	36
14. Forĝistoj ni... (rusa)	40
15. La Batalo (portugala)	41
16. Marŝo de 1'junularo (sveda)	47
17. Ruĝa Gvardio (itala)	48
18. La juna gvardio	51
19. Al la Sennaciularo (originalo)	52
20. Gejunulara ĵurkanto (juda)	54
21. Varŝavjanka (pola)	59
22. Lodzjanka (pola)	61
23. Ventegoj hurlu ĉirkaŭ ni (pola)	62
24. Popolvolana himno (rusa, antaŭ 1917)	64
25. Dubinuŝka (rusa, antaŭ 1917)	66
26. Kremla sonorado (post 1917)	69
27. Redonu mian monon (angla)	70
28. Kanto kontraŭmilitarista (nederl.)	72

	Paĝo
29. Fil' d'e l' labor' (sveda)	74
30. Revolucio (franca)	76
31. Himno de la subpremitoj (itala)	80
32. El kampana milito 1525 (germana)	82
33. Funebra marŝo de la Revolucio (Rusa)	84
34. Kanto de siberiaj ekzilitoj (pola)	86
35. Min kondamnu juĝantaro (pola)	88
36. Katenmazuro (pola)	90
37. En malliberejo (estona)	92
38. Kanto de l' laboro (pola)	93
39. Maja Marŝo (pola)	95
40. Estingiĝis radi' de l' espero ((pola)	98
41. Filo de l' popolo (germana)	99
42. Tord Foleson (norvega)	101
43. Mallibereja (ĉeka)	106
44. Laboristoj ekvekiĝul (angla)	107
45. Anarkista marŝo (rusa)	108
46. Marŝo de la laboristoj en Esperanto (originalo)	109
47. Ruĝa Regimento Varsovia (pola)	111
48. Funebra Kanto (rusa)	114
49. Tenu la fortikaĵon! (angla)	116
50. La ruĝarmeana stelo (rusa)	117
51. Batalo (bulgara)	120
52. En la drinkejo (bulgara)	123
53. Antaŭen laboristaro (hungara)	125
54. Al batal'! (pola)	127
55. En malliberejo (estona)	127
56. Ekstaru ni Proletaroj (hungara)	129
57. Proletoj unuiĝu! (belga)	133
58. Ni rompu niajn ĉenojn! (belga)	136
59. Laborista alvoko (jugoslava)	138
60. Himno (tipografista) (jugoslava)	141
61. Marŝo de finna laboristaro (finna)	148
62. Mia preĝo (bulgara)	150
63. Haĝi Dimitrv (bulgara)	152

	Pago
64. La Soldata Kanto (kastila)	156
65. La Liberula Kanto (hispana)	159
66. La Kanto de l'komunisto (hispana)	161
67. Ni eltenu! (finna)	162
68. La batalkanto de la ĉina revolucio (ĉina)	167
69. Ĉina laborista kanto (ĉina)	168
70. Himno de l'laboristoj (rusa)	169
71. Ruĝarmeaniĝo (rusa)	170
72. La ĵuro (hebrea) :	172
73. Kamarada kanto (bulgara)	173
74. La Karmanjolo 1924 (franca)	174
Indeksoj	177

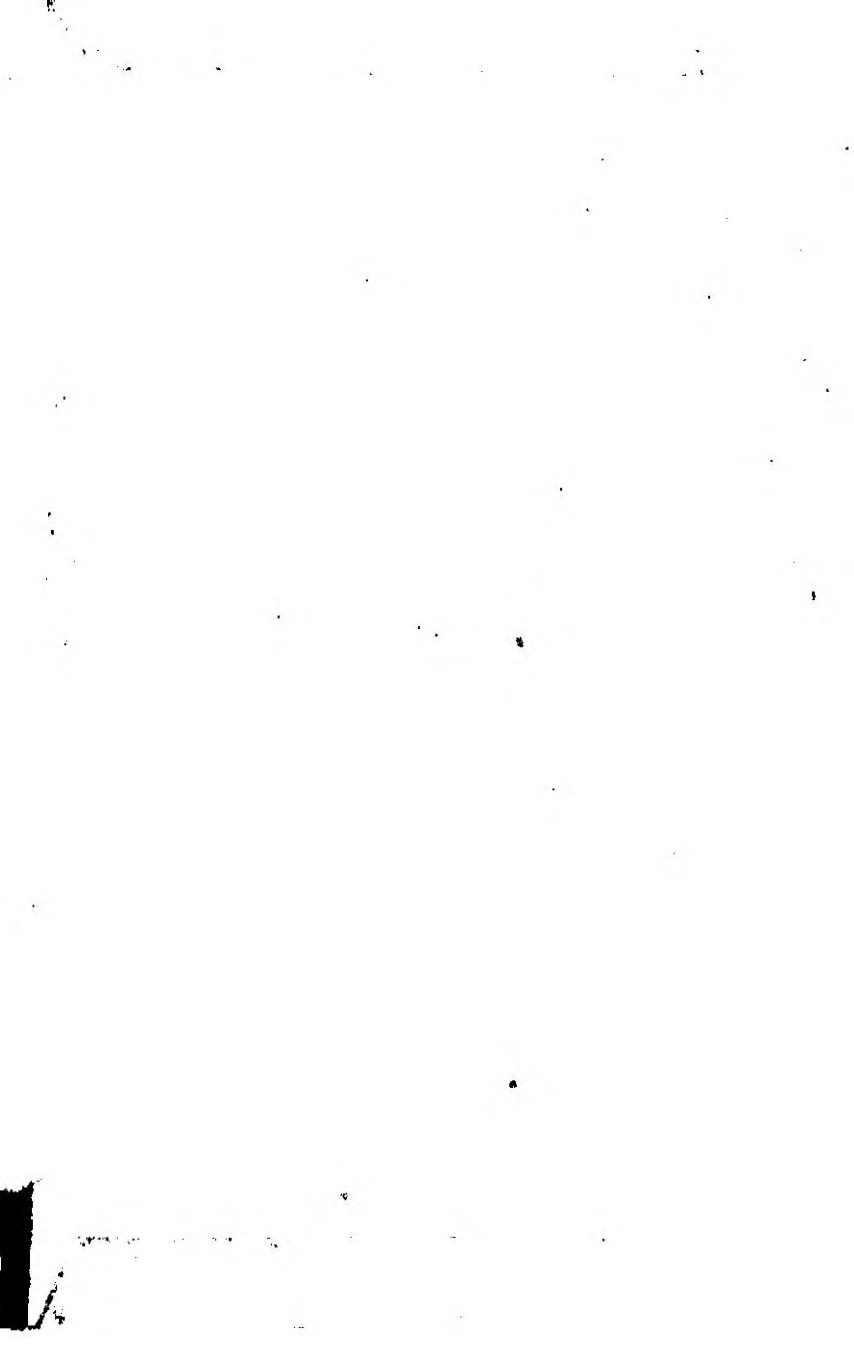


"LA STELO DE ZAMENHOF"

KURSO PRI ESPERANTO

22, Strato Jacques Laffitte

TOULOUSE (FRANC.)





Preseje:
Uns-Produktivgenossenschaft
Leipzig